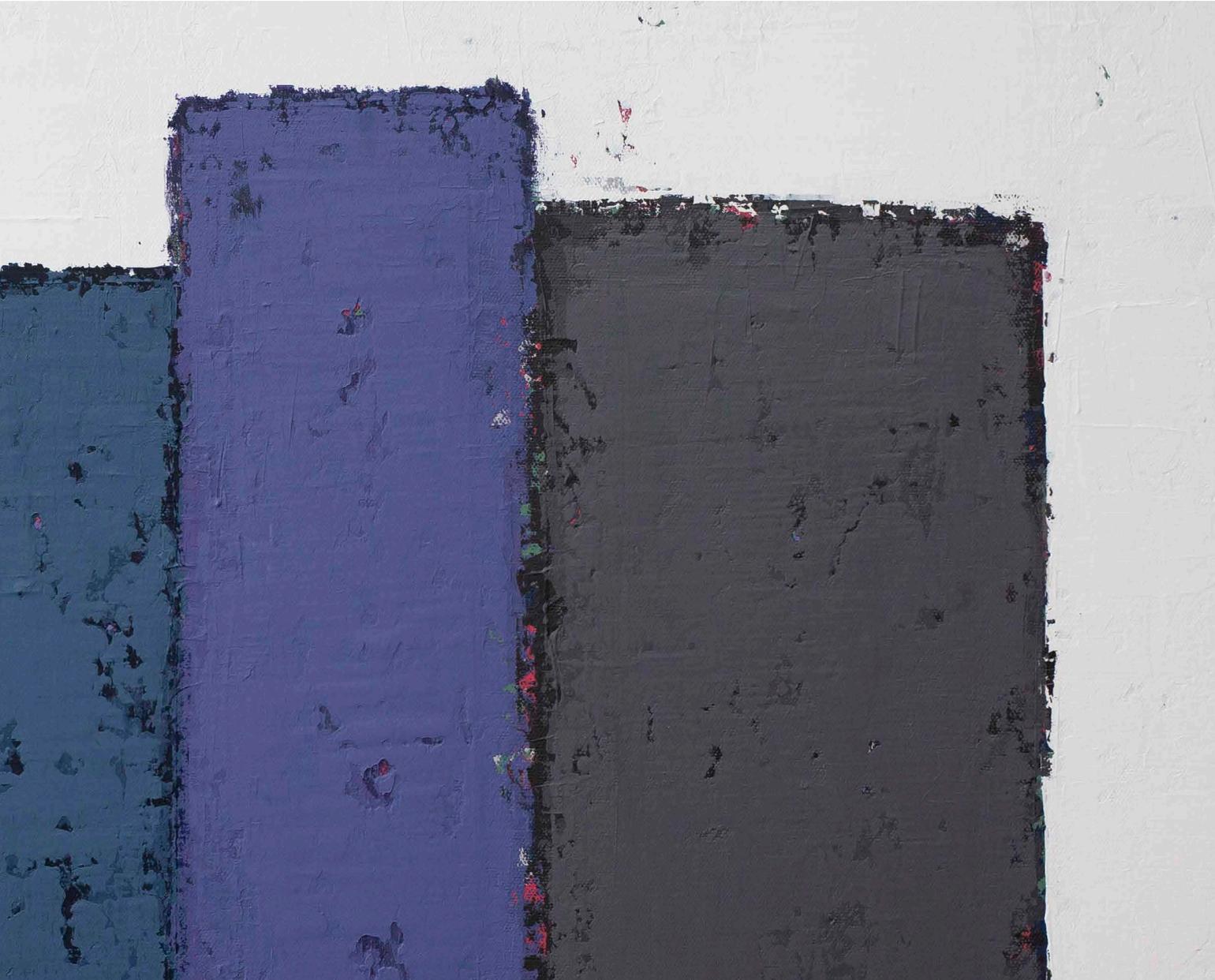




Les **Presses** de l'Université d'Ottawa
University of Ottawa **Press**

Automne | Fall 2021



Situées dans la capitale nationale du Canada, Les Presses de l'Université d'Ottawa (PUO) sont la maison d'édition de l'une des dix plus importantes universités de recherche du pays et de la plus grande université bilingue au monde. Les PUO comptent parmi les doyennes des presses universitaires canadiennes et sont la doyenne des presses bilingues en Amérique du Nord.

Les PUO proposent un programme d'édition fondé sur la pensée critique et éthique, l'excellence en recherche, l'intégrité intellectuelle, la responsabilité sociale et l'innovation. Le catalogue comprend 1) le fonds de plus de 600 titres actifs des PUO, dont plus de 95 sont offerts en libre accès; 2) la collection Mercure du Musée canadien de l'histoire; 3) le fonds Harvest House; 4) le fonds du Centre d'études slaves; 5) le fonds Invenire; 6) une collection de titres du fonds des Éditions du Vermillon et 7) un portfolio de revues savantes.

Located in Canada's national capital, the University of Ottawa Press (UOP) is the publishing house of one of the top 10 research universities in the country and the largest bilingual university in the world. UOP is one of the oldest university presses in Canada and the oldest bilingual university press in North America.

UOP publishes compelling works in the social sciences and humanities that contribute to the advancement and dissemination of knowledge, and uphold its values of critical and ethical thought, research excellence, intellectual integrity, social responsibility, and innovation. Our catalogue includes 1) over 600 active titles from UOP, of which over 95 are available in open access; 2) the Canada Museum of History's Mercury Series imprint; 3) the Harvest House imprint; 4) the Slavic Research Group imprint; 5) the Invenire imprint; 6) select titles from the Éditions du Vermillon fiction imprint, and 7) a portfolio of scholarly journals.

Awards Congratulations!

2020 Foreword INDIES Book of the Year Awards

Foreword Reviews announced their finalists in March 2021, and six University of Ottawa Press titles are shortlisted.



Anthropocene Geopolitics: Globalization, Security, Sustainability, by Simon Dalby

Finalist, Political and Social Sciences category



Citizenship in a Connected Canada: A Research and Policy Agenda, edited by Elizabeth Dubois and Florian Martin-Bariteau

Finalist, Political and Social Sciences category



Pier 21: A History, by Steven Schwinghamer and Jan Raska

Finalist, History category



Reconceptualizing Teacher Education: A Canadian Contribution to a Global Challenge, edited by Anne M. Phelan, William F. Pinar, Nicholas Ng-A-Fook, and Ruth Kane

Finalist, Education category



Beyond the Academic Gateway, edited by Timothy M. Sibbald and Victoria Handford

Finalist, Career category



The Demons of Leonard Cohen, by Francis Mus

Finalist, Biography category

Les PUO sont membres des associations suivantes :

UOP is a member of the following associations:

- Association des presses universitaires canadiennes (APUC)
Association of Canadian University Presses (ACUP)
- Association of University Presses (AUP)
- Association of Canadian Publishers (ACP)
- Association nationale des éditeurs de livres (ANEL)
- Regroupement des éditeurs franco-canadiens (REFC)
- Ontario Book Publishers Organization (OBPO)
- Coalition for Diversity and Inclusion in Scholarly Communications (c4DISC.org)
- Open Access Publishing in European Networks (OAPEN)

Prix Félicitations!



La valeur des informations, par Bertrand Labasse

Gagnant –
Prix Idées Les Influences 2020
des meilleurs essais, de la revue
Idées – décembre 2020



La maison aux lilas, par Maurice Henrie

Finaliste –
Prix du livre d'Ottawa –
septembre 2020



Ce que je voudrais dire à mes enfants, par Me Michel Bastarache et Antoine Trépanier

Finaliste – Prix Champlain – mars 2021



Iqaluit – acrylique sur toile – Valérie Charbonneau

Moment figé dans le temps. Expression abstraite et minimaliste d'un souvenir d'Iqaluit. Tableau peint à la truelle.

Site Web : beauterart.com

Iqaluit—acrylic on canvas—Valérie Charbonneau

A moment frozen in time. An abstract and minimalist expression of a memory of Iqaluit. Painted with a trowel.

Website: beauterart.com

Table des matières | Table of Contents

Éloges Reviews	2	Pour vos cours Course Adoptions	18–19
Revue savantes Scholarly Journals	3	Diffusion et distribution Sales and Distribution	20
Automne Fall 2021	4–15	Espace auteur Author Centre	21
Titres récents Recent Favourites	16–17	Information générale General Information	21

Nouveautés | New Releases

Automne 2021

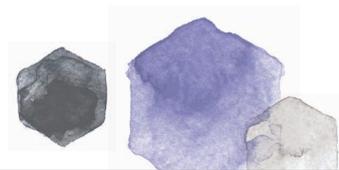
-  **4 Carnets du rang 5**
Fragments d'un enracinement.
Fragments d'un parcours.
Robert Major
-  **5 Voyages en nostalgie**
Parcours mémoriel à travers les arts
et les médias
Denis Bachand
-  **7 Kilis**
Michel Picard
-  **8 À la frontière des mondes**
Jeunesse étudiante, Action catholique
et changement social en Acadie (1900-1970)
Philippe Volpé
-  **13 Mon village, la côte**
Yolande Bastarache, née Martin
Préface de Me Michel Bastarache
-  **14 Littéraire, non littéraire**
Enjeux traductologiques d'une problématique
transdisciplinaire
Sous la direction d'Isabelle Collombat

Fall 2021

-  **6 History of the Jews in Quebec**
Pierre Ancil
Translated by Judith Weisz Woodsworth
-  **9 The Elective Mind**
Philosophy and the Undergraduate Degree
Réal Fillion
-  **10 North America's Arctic Borders**
A World of Change?
Edited by Heather N. Nicol and Andrew Chater
-  **11 Material Traces of War**
Stories of Canadian Women and Conflict,
1914–1945
Stacey Barker, Krista Cooke, and Molly McCullough
-  **12 Sofia Tolstaya, the Author**
Her Literary Works in English Translation
Andrew Donskov
Translated by John Woodsworth
and Arkadi Klioutchanski
-  **15 The Far Northeast**
3000 BP to Contact
Edited by Kenneth R. Holyoke
and M. Gabriel Hrynck

Index des auteurs et collaborateurs | Author and Contributor Index

A	Burke, Adrian L. p. 16 Buzelin, Hélène p. 15	Froeliger, Nicolas p. 15	Lewis, Roger p. 16	S
Abram, Alyssa p. 16 Ancil, Pierre p. 6 Anderson, Arthur W. p. 16 Asch Sidell, Nancy p. 16	C	Godbout, Patricia p. 15	M	Schwarz, Fred p. 16 Stewart, Frances p. 16 Suttie, Brent p. 16
B	Chapdelaine, Claude p. 16 Chater, Andrew p. 10 Collombat, Isabelle p. 15 Cooke, Krista p. 12 Cottreau-Robins, Katie p. 16 Courbon, Bruno p. 15 Cowie, Ellen p. 16	H	Martin, Cynthia p. 16 McCullough, Molly p. 12 Mercier, Andrée p. 15 Moran, Mallory p. 16	T
Bachand, Denis p. 5 Barker, Stacey p. 12 Barnes, Justin p. 10 Bartone, Robert p. 16 Bastarache, Michel p. 14 Bastarache, née Martin, Yolande p. 14 Belle, Marie-Alice p. 15 Betts, Matthew W. p. 16 Black, David W. p. 16 Blair, Susan E. p. 16 Bouchard, Valérie p. 15 Boucher, Brandon p. 16	D	Hanley, Jacob A. p. 16 Henrie, Maurice p. 11 Holly Jr., Donald p. 16 Hrynck, M. Gabriel p. 16 Hudgell, Gemma-Jayne p. 16 Hull, Stephen H. p. 16 Hutchings, Corey p. 16	Newsom, Bonnie p. 16 Nicol, Heather N. p. 10	Taché, Karine p. 16 Terekhova, Anna p. 16 Tremblay, Roland p. 16 Treyvaud, Geneviève p. 16
	Donskov, Andrew p. 13 Drake, Paige p. 16	K	N	V
	El Qasem, Fayza p. 15 Everett, Karen G. p. 10	Kennedy, Greg p. 16 Klioutchanski, Arkadi p. 13	Nicol, Heather N. p. 10	Volpé, Philippe p. 8
	F	L	P	W
	Fillion, Réal p. 9	Lackenbauer, P. Whitney p. 10 Lelièvre, Michelle A. p. 16	Patton, A. Katherine p. 16 Picard, Michel p. 7	Webb, W. Jesse p. 16 Weisz Woodsworth, Judith p. 6 Wolff, Christopher B. p. 16 Woodsworth, John p. 13 Woolsey, Cora A. p. 16



Man Should Rejoice: A Critical Edition, by Hugh MacLennan

Hugh MacLennan's early novel *Man Should Rejoice* (c. 1937) has finally found a publisher in the Canadian Literature Collection, a series edited by Dean Irvine for the University of Ottawa Press. It is eighty years late in appearing, but it makes an important addition to MacLennan's oeuvre, offering insightful new perspectives on the beginnings of his writing career. Carefully edited by Colin Hill, it will force interested readers to rethink past assessments of a writer seen by many as the quintessential, somewhat predictable, Canadian realist. [...] Hill gives the reader much to think about in this welcome edition.

– Michael Peterman, *Rejoicing in MacLennan, Canadian Literature*, July 2020

The Evolved Self, by Lloyd Hawkey Robertson

Lloyd Robertson has developed a powerful and useful method for reflecting upon self-understanding. Exploring the concept of memes as developmental resources in self-making, through a creative approach to meme-mapping, he has developed a welcomed resource for counsellors and educators. Readers seeking new ways to join others in exploring identity development and self-making possibilities will especially treasure Robertson's ideas and approach to mapping the memetic self.

– Tom Strong, *Professor Emeritus, University of Calgary and author of Medicalizing Counselling: Issues and Tensions*

Ottawa, lieu de vie français, sous la direction d'Anne Gilbert, Linda Cardinal, Michel Bock, Lucie Hotte et François Charbonneau

[...] Une fascinante leçon d'histoire des francophones et de la francophonie d'Ottawa à travers le temps et les espaces, [qui] contribue à préserver la mémoire collective de cette communauté.

– Jean-Pierre Corbeil, *Recherches sociographiques* 2019, vol. 60, n° 3

Acadissima, par Jean-Louis Grosmaire

Plusieurs écrivains ont décrit la contribution des soldats canadiens au front durant la Première Guerre mondiale. Le rôle des soldats-bûcherons, lui, demeure passablement méconnu. Jean-Louis Grosmaire jette un savant éclairage sur cette réalité [et] a effectué une recherche minutieuse et rigoureuse.

– Paul-François Sylvestre, *J'ai pour mon lire*, mars 2021

L'avenir du passé, par Stéphane Lévesque et Jean-Philippe Croteau

Il se publie beaucoup d'ouvrages touchant à la transmission de l'histoire au Canada, mais peu ont abordé la conscience historique. Ce fossé est désormais comblé avec *L'avenir du passé*.

– Un essai sur la conscience historique, *Culturehebdo.com*, septembre 2020

La valeur des informations, par Bertrand Labasse

Est-ce que ça a changé l'élément peut-être le plus important dans la façon qu'on a de s'informer maintenant, de toutes les façons possibles, car il y a une vraie concurrence, notre attention est démultipliée et accaparée par plein de choses? Est-ce qu'on devient de plus en plus paresseux dans un monde où on est bombardé? L'intérêt qu'on a pour un discours plutôt qu'un autre est lié aux connaissances dont on dispose déjà. Pourquoi? Parce qu'effort est moins grand. On ne parle pas juste de facilité, mais aussi de proximité.

– Véronique Prince, *Plus on est de fous, plus on lit!*

Pier 21: A History, by Steven Schwinghamer and Jan Raska

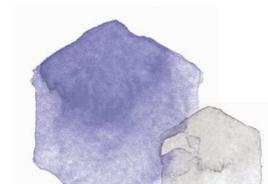
Schwinghamer and Raska's clear-eyed examination of immigration policies, through the lens of a single port of entry, demonstrates the impressive and hard-won gains of our modern immigration system.

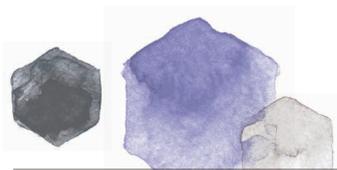
– Matthew Lombardi, *Pier Review, Literary Review of Canada*, October 2020

Quai 21 : une histoire, par Steven Schwinghamer et Jan Raska

Entrevues, documents d'archives, récits d'expatriés, photographies, documents et objets significatifs... Ce long travail de collecte permet de se représenter l'expérience vécue alors par les nouveaux arrivants.

– *Continuité* n° 166, automne 2020





Nouveau
Revue canadienne d'études médiatiques I
Canadian Journal of Media Studies

Seconde série, n° 1
 Automne 2021

Sous la direction de Philippe Ross
LIBRE ACCÈS PDF 978-0-7766-2923-0 | 0,00 \$



Les Cahiers du journalisme

Seconde série, n° 5
 Été 2020

Papier 978-2-7603-3645-2 | 39,95 \$
LIBRE ACCÈS PDF 978-2-7603-3646-9 | 0,00 \$

Seconde série, n° 3
 Premier semestre 2019

Papier 978-2-7603-3098-6 | 39,95 \$
LIBRE ACCÈS PDF 978-2-7603-3160-0 | 0,00 \$



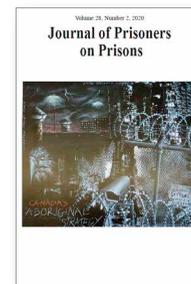
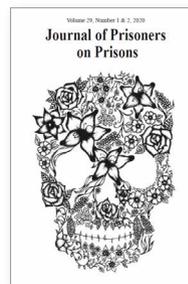
Journal of Prisoners on Prisons

Volume 29, nos. 1 and 2

Edited by Justin Piché and Kevin Walby
 Print 978-0-7766-2942-1 | \$15.00
 PDF 978-0-7766-2943-8 | \$0.00

Volume 28, no. 2

Edited by Sarah Speight, Jarrod Shook, Justin Piché, and Kevin Walby
 Print 978-0-7766-2880-6 | \$15.00
LIBRE ACCÈS PDF 978-0-7766-2881-3 | \$0.00



Cahiers Charlevoix
Études franco-ontariennes

Cahiers Charlevoix, n° 13
 Papier 978-2-7603-3435-9 | 29,95 \$
 PDF 978-2-7603-3436-6 | 23,99 \$
 ePUB 978-2-7603-3437-3 | 23,99 \$

Cahiers Charlevoix, n° 12
 Papier 978-2-7603-2767-2 | 29,95 \$
 PDF 978-2-7603-2768-9 | 23,99 \$
 ePUB 978-2-7603-2769-6 | 23,99 \$



Francophonies d'Amérique

Francophonies d'Amérique, n° 50
 Contact des langues au Manitoba et en Acadie : approche
 sociolittéraires et sociolinguistiques
 Sous la direction de Sandrine Hallion
 Papier 978-2-7603-3639-1 | 23,81 \$

Francophonies d'Amérique, n° 49
 Entre solitudes, contraintes et aspirations : de l'Acadie,
 des Caraïbes et de la Louisiane
 Sous la direction de Corina Crainic
 Papier 978-2-7603-2999-7 | 23,81 \$



FR **Carnets du rang 5**
Fragments d'un enracinement. Fragments d'un parcours.

Robert Major

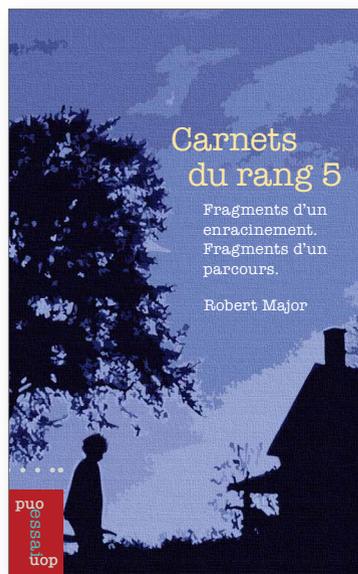
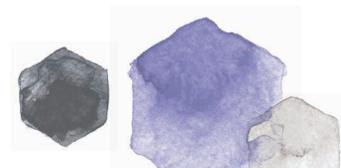


Photo de Marie-Claire Guindon



Essais et fiction

Août 2021 | 5 x 8 | 110 pages

« Au-delà de la qualité indéniable de l'écriture, il y a dans ce livre un parcours, un enracinement, celui du citadin devenu paysan, heureux d'habiter à la campagne. Il y a aussi l'humour mêlé à une ironie parfois mordante, sorte de plaisir réel à relever les travers des épigones, des curés, ou la bêtise des citadins venus voler l'ail des bois. »

– Yvon Malette, fondateur des Éditions David et récipiendaire du Prix du livre d'Ottawa 2019

Résumé

Que signifie prendre racine, habiter, un espace, le faire nôtre, le transformer à notre image et, en retour, devenir autre sous son influence? En somme, que signifie devenir « habitant »?

Le terme a longtemps été péjoratif chez nous : quasi-synonyme de personne inculte, rustre, ours mal dégrossi; le péquenaud des Français. À tort. C'est toute une aventure que celle de devenir habitant, aventure que nos aïeux ont menée à bien, de façon exemplaire, en construisant ce pays. Il n'y a pas de plus beau destin que celui d'habiter pleinement un lieu.

Ce petit recueil cherche à en témoigner. L'auteur, un universitaire avec des velléités de terrien, livre quelques extraits de ses carnets qui témoignent, de manière fragmentée, d'un parcours d'enracinement (si on lui passe l'apparente contradiction de la formulation). Ce long parcours couvrant presque un demi-siècle a peut-être une valeur représentative : ainsi, il serait le témoin d'un moment, d'une époque, d'une génération.

Peut-on être enraciné? Certes, on a un parcours. Mais l'enracinement est-il possible? Si l'on s'enracine, dans un espace, un temps, une communauté, une famille, une parentèle, c'est pour en être déraciné inévitablement, hélas, à plus ou moins brève échéance.

Des traces peuvent demeurer, toutefois. Des fragments...

Abstract

What does it mean to put down roots, to inhabit a space, make it our own, transform it to our liking, and, in return, change under its influence? In short, what does it mean to become a *habitant*? The term was considered pejorative for so long, but wrongly so. There is no greater destiny than to fully inhabit a place. This short book seeks to bear witness to this.

Aussi à paraître en octobre 2021

Témiscamingue

Châtiments, miracles, et autres propos du concierge de l'évêché

Par Robert Major

19,95 \$ | 5 x 8 | Souple 978-2-7603-3514-1

Versions imprimées

978-2-7603-3383-3 Souple (Canada)
978-2-7603-3386-4 Souple (ailleurs)
19,95 \$ | 13,00 € | 11,50 £

Versions numériques

978-2-7603-3384-0 PDF
978-2-7603-3385-7 ePUB
14,99 \$ | 10,00 € | 9,00 £



Robert Major, MSRC, Chevalier de l'Ordre des Palmes académiques de la République française, a fait carrière à l'Université d'Ottawa comme professeur de littérature, directeur de département, doyen associé à la recherche, vice-recteur aux études et provost. Il réside dans le milieu rural (L'Ange-Gardien, Québec) depuis presque 50 ans, milieu qu'il a lentement apprivoisé.

Robert Major, FRSC, Chevalier (knight) of France's Ordre des Palmes académiques, has had a career at the University of Ottawa as Professor of Literature, Department Chair, Vice-Dean, Research, Vice-President, Academic, and Provost. He has lived in the country for almost fifty years (L'Ange-Gardien, Quebec), slowly setting down roots.

Lectures connexes



Mes conversations avec Claude

978-2-7603-3074-0

Le poids du temps

978-2-7603-2551-7

Extrait

« Tous ceux qui venaient en Nouvelle-France pour la première fois, nous raconte le père Hierosme Lalemant dans *La Relation des Jésuites de 1648*, étaient par force baptisés, avec les eaux du Fleuve... par les Pilotes et les Matelots. [...] De Français, le nouveau baptisé devenait habitant de l'Amérique, un Canadien. Il habitera un nouveau pays, s'y enracinera, et changera de nature. »

www.pressess.uOttawa.ca/carnets-du-rang-5

Droits : droits mondiaux disponibles | Rights: World Rights Available

Mots clés : essai ; philosophie ; fragments historiques ; ruralité ; enseignement universitaire

FR Voyages en nostalgie

Parcours mémoriel à travers les arts et les médias

Denis Bachand

«Lire les nostalgies de Denis Bachand, c'est remonter à la source de cette drôle d'émotion qui habite toutes les œuvres d'importance. Mais c'est surtout se laisser empoigner par le plaisir de retourner soi-même à la rencontre de son passé, qu'on embellit toujours un peu forcément. C'est justement la règle du jeu.»

– Marc-François Bernier, professeur titulaire, Département de communication, Université d'Ottawa

Résumé

Voyages en nostalgie explore un corpus de productions culturelles et artistiques choisies en fonction de leur pouvoir évocateur et de leur capacité à faire ressurgir des moments privilégiés grâce à des lectures, des musiques, des publicités, des fictions télévisuelles, des films et des jeux vidéo.

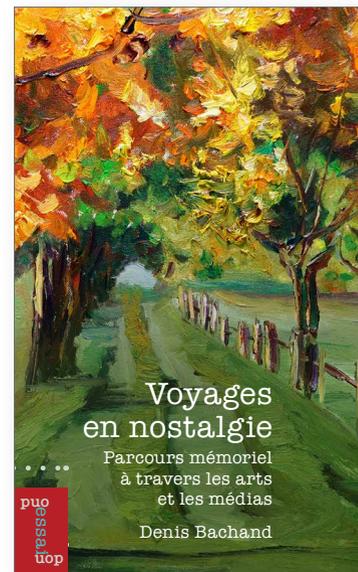
Si notre existence est faite de rencontres avec des personnes en chair et en os, elle est également modelée par d'innombrables rencontres virtuelles, médiatisées par les propositions artistiques que leurs auteurs soumettent à notre attention. À travers celles-ci, nous construisons notre identité. Nous apprenons à vivre et à nous connaître en découvrant plusieurs visions du monde.

Certaines créations éveillent spontanément des émotions liées à nos expériences personnelles. D'autres se déposent dans notre inconscient, prêtes à surgir de façon inattendue ou à la suite d'un travail volontaire d'excavation des souvenirs et d'exercice de la mémoire. Elles constituent des écrans sur lesquels nous nous projetons et des tremplins favorisant l'exercice de notre propre expression.

Voici un texte hybride dans lequel le ton alterne entre le registre de l'érudition et celui plus intimiste des réminiscences qu'elles suscitent chez le sujet qui les reçoit. À chacun ses nostalgies...

Abstract

Books, songs, ads, TV shows, movies and video games, all have the indescribable power to trigger memories of special moments. This essay alternates between an analytical tone examining cultural production and a more personal one, exploring the emotions these productions evoke. To each their nostalgia...



Essais et fiction

Août 2021 | 5 x 8 | 150 pages



Originaire de Waterloo dans les Cantons-de-l'Est et habitant maintenant à Gatineau, Québec, **Denis Bachand** est professeur émérite au Département de communication de l'Université d'Ottawa. Ses intérêts d'enseignement et de recherche se situent au confluent des arts, de la culture et des médias. De formation littéraire, ses publications portent sur la littérature, la bande dessinée, la publicité, la télévision, le cinéma, le multimédia et l'hypertexte.

A native of Waterloo in the Eastern Townships and now living in Gatineau, Quebec, **Denis Bachand** is Professor Emeritus in the Department of Communication at the University of Ottawa. His teaching and research interests lie at the confluence of arts, culture, and media. With a literary background, he writes with a focus on literature, comic books, advertising, television, cinema, multimedia, and hypertext.

Extrait

«De la littérature aux jeux vidéo, en passant par la bande dessinée, la télévision, la musique, le cinéma et la publicité, ce parcours en nostalgie a réveillé des souvenirs enfouis sous des couches d'oubli. La machine à explorer le temps nous a permis de voyager dans des contrées riches en émotions.»

www.presses.uOttawa.ca/voyages-en-nostalgie

Droits : droits mondiaux disponibles | Rights: World Rights Available
Mots clés : nostalgie ; mémoire ; identité ; arts ; médias

Versions imprimées

Souple (Canada) 978-2-7603-3380-2
Souple (ailleurs) 978-2-7603-3388-8
19,95 \$ | 13,00 € | 11,50 £

Versions numériques

PDF 978-2-7603-3381-9
ePUB 978-2-7603-3387-1
14,99 \$ | 10,00 € | 9,00 £

Lectures connexes



Donc je suis

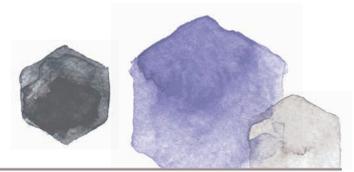
978-2-7603-2723-8

La transparence en communication

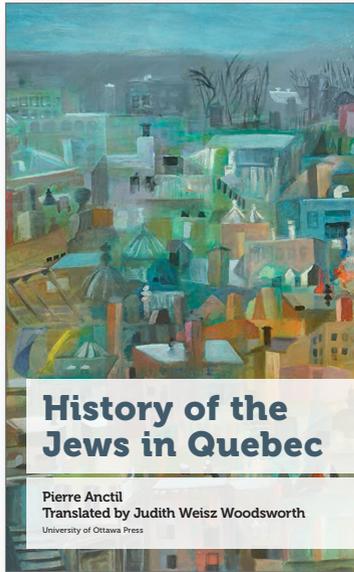
978-2-7603-3086-3

History of the Jews in Quebec

Pierre Anctil / translated by Judith Weisz Woodsworth



"Montreal at Night" by Ghita Caiserman (daughter of H. M. Caiserman)



"Pierre Anctil tells the history of two minorities—Jews within Quebec and Francophones within Canada—with erudition. This overview is essential reading for anyone who wants to understand contemporary Quebec and Canada: it places the history of the Jews in Quebec at the very heart of Quebec history, and makes it one of its cornerstones."

—Yves Chèvrefils Desbiolles, *Archives juives*, 2019, vol. 52, no. 2

Abstract

The presence of Jews in Quebec dates back four centuries. Quebec Jewry, in Montreal in particular, has evolved over time, thanks to successive waves of migration from different regions of the world. The Jews of Quebec belong to a unique society in North America, which they have worked to fashion. The dedication with which they have defended their rights and their extensive achievements in multiple sectors of activity have helped foster diversity in Quebec.

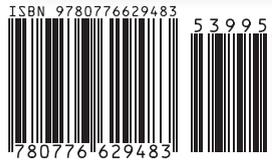
This work recounts the different contributions Jews have made over the years, along with the cultural context that encouraged the emergence in Montreal of a Jewish community like no other in North America. This is the first overview of a history that began during the French Regime and continued, through many twists and turns, up to the turn of the twenty-first century.

Résumé

Quelle fut l'influence de la société québécoise sur l'évolution du judaïsme à Montréal? Quel fut le rayonnement de la présence juive dans l'ensemble de la province? Ce livre retrace l'histoire de la relation complexe et fascinante que les Juifs ont entretenue avec la société québécoise sur quatre siècles.

Excerpt

"This book focuses on Quebec society and the City of Montreal as sites of a distinct Jewish identity, which stands out from Jewish identities as they have evolved elsewhere in Canada. The approach is unique in that it makes use of French and Yiddish sources, which are copious in the case of Montreal's Jewish population. One of the characteristics of this field of research is that it requires a command of several languages and dialects and a deep understanding of the different religious traditions that came into contact with one another over a long period of time. The history of Montreal Jews is striking in that it highlights the role of the city as a crossroads at which successive generations of immigrants have converged."



Canadian Studies

September 2021 | 6 x 9 | 475 pages

- ✓ 6 figures | 6 maps | 3 graphs
- ✓ 30 black-and-white photos
- ✓ Index

Printed formats

978-0-7766-2951-3 Hardcover
\$59.95 | €39.00 | £34.50

978-0-7766-2948-3 Softcover
\$39.95 | €26.00 | £23.00

Digital formats

978-0-7766-2949-0 PDF
978-0-7766-2950-6 ePUB
\$29.99 | €19.50 | £17.00

Of related interest



A Reluctant Welcome for Jewish People

978-0-7766-2795-3

Jacob Isaac Segal

978-0-7766-2571-3



Pierre Anctil is an award-winning author, a member of the Royal Society of Canada (since 2012), and a full professor in the Department of History of the University of Ottawa. He has written extensively on the history of Montreal's Jewish community and current debates on cultural pluralism in Canada.



Judith Weisz Woodsworth is Professor of Translation Studies in the Département d'études françaises at Concordia University. She has published widely on the history and theory of translation and has translated novels by Quebec authors Pierre Nepveu and Abba Farhoud.

Pierre Anctil est professeur titulaire au Département d'histoire de l'Université d'Ottawa. Auteur primé, il est membre de la Société royale du Canada depuis 2012. Il a écrit de nombreux ouvrages sur l'histoire de la communauté juive de Montréal et sur les débats actuels sur le pluralisme culturel au Canada.

Judith Weisz Woodsworth est professeure de traduction au Département d'études françaises de l'Université Concordia. En plus d'avoir fait paraître de nombreuses études sur la traductologie et l'histoire de la traduction, elle a traduit des romans des écrivains québécois Pierre Nepveu et Abba Farhoud.

www.press.uOttawa.ca/history-of-the-jews-in-quebec

Keywords: Jewish History; Jewish Culture; Montreal; Quebec Province; Relations with French Canada

Extrait

« Sa méfiance grandissante envers son collègue le poussa à attendre la fin de son exposé avant de prendre position. Ramsay comprit qu'il avait toute son attention. Il lui annonça sèchement qu'on avait retrouvé Gouchenko assassiné dans son bureau et que la police suspectait sa fille, Évelyne. »

Résumé

Tchéchène d'origine russe et ancien trafiquant d'armes repent, Ivan Gouchenko est abattu à son domicile. Le meurtre de ce PDG d'une division turque de la société Apobiotech Pharma, une transaction de 40 millions de dollars, des allégations de blanchiment de fonds et le vol d'un virus prennent une dimension internationale.

Pour percer le mystère, Fisher, directeur des opérations canadiennes chez Neuro-Alpha, demande au docteur Derren d'accéder à la mémoire d'un homme : Jalel Al-Hariz, un des terroristes les plus recherchés. Une mission de routine pour un analyste aux renseignements criminels. Une mission des plus palpitantes pour un neurologue.

Sauf que la belle-fille du trafiquant repent se trouve au cœur de l'affaire. Et que l'ancienne flamme de Fisher est à son tour accusée de fraude.

Après *Memoriam*, on retrouve avec bonheur le tandem Fisher-Derren qui n'a de cesse de dénouer cet imbroglio de Kilis à Montréal, de la détresse d'un camp de réfugiés au laboratoire aseptisé de Bio Pharma. Et cela, quitte à défricher les mémoires les plus violentes, quitte à voler des souvenirs par effraction.



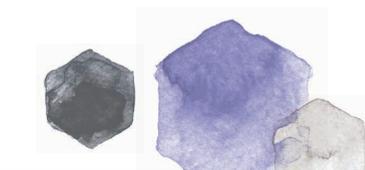
Titulaire d'un doctorat en sciences politiques portant sur les questions de sécurité nationale, **Michel Picard** a travaillé en qualité d'analyste aux renseignements criminels au sein de l'Équipe intégrée de la police des marchés financiers de la Gendarmerie royale du Canada.

Auteur de deux livres sur la fraude, il se consacre dorénavant à l'écriture de thrillers scientifiques. Son premier roman, *Memoriam*, mettait en scène une organisation terroriste et exploitait les ténèbres de la mémoire et du cerveau.

Michel Picard habite à St-Bruno-de-Montarville, Québec

Abstract

A public figure is murdered and Kilis is in turmoil; arms trafficking and Big Pharma don't always mesh well. Overwhelmed by the situation, his ex-wife calls on her old acquaintance Fisher for help. With the assistance of his esteemed colleague Dr. Derren, Fisher will extract memories, even if by force.



Essais et fiction

Septembre 2021 | 5 x 8 | 240 pages

Versions imprimées

Souple (Canada) 978-2-7603-3425-0
Souple (ailleurs) 978-2-7603-3428-1
19,95 \$ | 13,00 € | 11,50 £

Versions numériques

PDF 978-2-7603-3426-7
ePUB 978-2-7603-3427-4
14,99 \$ | 10,00 € | 9,00 £

Lectures connexes



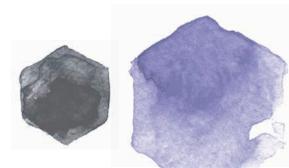
Memoriam

978-2-7603-3174-7

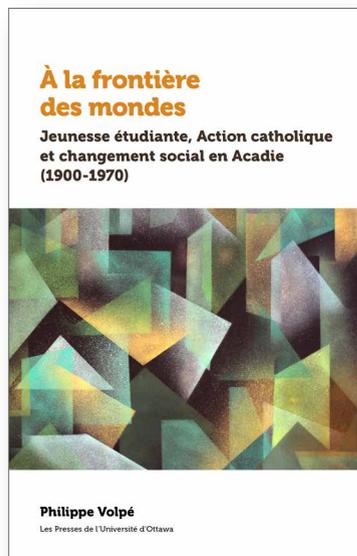
Odette

978-2-7603-3168-6

FR **À la frontière des mondes**
Jeunesse étudiante, Action catholique et changement social en Acadie (1900-1970)
Philippe Volpé



Géraldine Cormier, Composition No 2, 1968. Huile sur panneau, 81 x 122 cm. Collection de la Galerie d'art Louise-et-Reuben-Cohen. www.umoncton.ca/umcm-ga/tombesdanslesinterstices



Amérique française
 Septembre 2021 | 6 x 9 | 420 pages
 ✓ Index

Versions imprimées
 978-2-7603-3396-3 Relié
 59,95 \$ | 39,00 € | 34,50 £
 978-2-7603-3390-1 Souple (Canada)
 978-2-7603-3394-9 Souple (ailleurs)
 39,95 \$ | 26,00 € | 23,00 £

Versions numériques
 978-2-7603-3391-8 PDF **LIBRE**  **ACCÈS**
 0,00 \$
 978-2-7603-3392-5 ePUB
 29,99 \$ | 19,50 € | 17,00 £

Lectures connexes



Au temps de la «révolution acadienne»
 978-2-7603-2821-1
L'avenir du passé
 978-2-7603-3162-4

Extrait

« Quels rôles ont joués les mouvements d'Action catholique spécialisée et la jeunesse organisée en Acadie ? Comment les acteurs qui composent ces groupes ont-ils contribué aux relations entre la société acadienne, l'Église et l'État ? Comment la jeunesse acadienne a-t-elle redéfini son rapport au monde et à elle-même à l'intérieur de ces mouvements ? »

Résumé

L'Acadie contemporaine est souvent interprétée sous l'angle de la rupture et synthétisée par le découpage binaire tradition-modernité. Cette lecture statique et manichéenne oppose, en définitive, le catholicisme prétendument régressif de la première moitié du 20^e siècle au libéralisme progressiste des années 1960. Pourtant, le changement social n'est-il pas un long processus ? Est-ce fantaisiste de penser, de façon continue, que le religieux omniprésent du début du siècle n'a pas été monolithique et qu'ont pu y germer les fondements idéologiques des mobilisations acadiennes ?

De l'Association catholique de la jeunesse acadienne aux syndicats étudiants des années 1960, en passant par la Jeunesse étudiante catholique, l'auteur nous fait découvrir des acteurs et des mouvements qui, pendant un demi-siècle, ont contribué au développement de la petite société acadienne. Cette étude nous mène « à la frontière des mondes », soit au carrefour de tensions et de débats qui rendent compte des itinéraires, des idées et des programmes qui ont animé de nombreux acteurs sociaux en Acadie durant la première moitié du 20^e siècle.

Abstract

Though pivotal to Acadian history during the first half of the twentieth century, Student and Catholic Action movements are still relatively unknown. This book aims to bridge this considerable gap by taking a detailed and nuanced look at how student groups and Catholic Action movements contributed to the development of the small Acadian society of the time.

Philippe Volpé est professeur d'histoire au campus d'Edmundston de l'Université de Moncton. Ses travaux portent sur l'histoire intellectuelle et les mouvements sociaux en Acadie.

Philippe Volpé is Professor of History at the Edmundston Campus of the Université de Moncton. His work focuses on intellectual history and social movements in Acadia.



Une coédition avec le Centre de recherche en civilisation canadienne-française.

www.presses.uOttawa.ca/à-la-frontière-des-mondes

Droits : droits mondiaux disponibles | Rights: World Rights Available
 Mots clés : Acadie; changement social; jeunesse; Action catholique; idéologies

EJN **The Elective Mind**
Philosophy and the Undergraduate Degree

Réal Fillion

"[...] elective courses offer a unique opportunity, the author argues, to reflect on the human condition and cultivate the student's human experience. The book intends not just to describe this predicament, but to exemplify the kind of text that can animate such learning."

– Bruce Gilbert, Chair of Philosophy and Liberal Arts, Full Professor, Bishop's University

Abstract

What is the point of obtaining a degree that includes the study of philosophy? The objective of this book is to provide a historically-layered view of what it can still mean to study for its own sake.

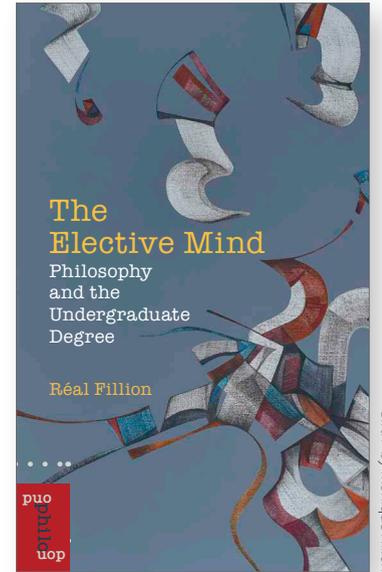
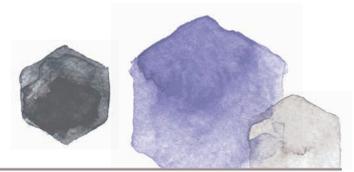
The "elective" university classroom is important because the course of study is chosen out of personal interest and enthusiasm, as opposed to being primarily governed by predetermined disciplinary objectives. It engages the student's mind directly and freely, and counters the overly-specialized minds favoured by the contemporary university as well as the commodification of its degrees.

The discussion builds on the distinction put forward by Raymond Williams between a dominant culture and alternative and/or oppositional cultures that have both residual and emergent dimensions. The elective stream of university study is treated as alternative and oppositional to the dominant culture.

This book argues that university study is a privileged space for self-cultivation, but that this space is under threat by both the press of specialization and the "marketing" of undergraduate education.

Résumé

Pourquoi étudions-nous? Quelle est la signification de l'enseignement «supérieur»? Dans quel but obtient-on un diplôme comprenant l'étude de la philosophie? Ce livre soutient que les études universitaires représentent un espace privilégié pour se cultiver soi-même, mais que cet espace est menacé à la fois par la pression de la spécialisation et la «commercialisation» de l'éducation au premier cycle.



"Birth" by Monique Fillion



Philosophica

October 2021 | 5 x 8 | 150 pages



Réal Fillion has taught philosophy for almost 30 years and is Professor in the Department of Philosophy at the University of Sudbury, part of the Laurentian University Federation. He is the author of *Multicultural Dynamics and the Ends of History: Exploring Kant, Hegel, and Marx* (2008) and *Foucault and the Indefinite Work of Freedom* (2012), both also published by the University of Ottawa Press. Réal Fillion lives in Ottawa, Ontario.

Réal Fillion enseigne la philosophie depuis près de 30 ans et il est professeur au Département de philosophie de l'Université de Sudbury, qui fait partie de la Fédération de l'Université Laurentienne. Il est l'auteur de *Multicultural Dynamics and the Ends of History: Exploring Kant, Hegel, and Marx* (2008) et *Foucault and the Indefinite Work of Freedom* (2012), deux ouvrages également publiés aux Presses de l'Université d'Ottawa. Réal Fillion habite à Ottawa, en Ontario.

Excerpt

"It is an odd space, this university classroom, where we meet. Its purpose is unclear. It looks like school but it isn't, not really. It is a room before it is a class, a designated space where we can find each other. True, you look for this room because you have registered for a course and I show up because I have been assigned as its 'instructor' but those are really formalities... It stems from a choice we have both made to explore matters related to the course title, ostensibly out of nothing more than sheer interest, curiosity and, I hope, a shared enthusiasm."

www.press.uOttawa.ca/the-elective-mind

Rights: World Rights Available | Droits : droits mondiaux disponibles
 Keywords: Philosophy; University; Higher Learning; Self-Cultivation; Education

Printed formats

Hardcover 978-0-7766-2958-2
 \$34.95 | €23.00 | £20.00
 Softcover 978-0-7766-2955-1
 \$24.95 | €16.50 | £15.00

Digital formats

PDF 978-0-7766-2956-8
 ePUB 978-0-7766-2957-5
 \$19.99 | €13.00 | £11.50

Of related interest



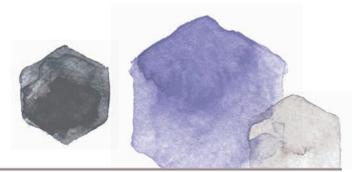
Reconceptualizing Teacher Education
 978-0-7766-3112-7

Scripting Feminist Ethics in Teacher Education
 978-0-7766-2811-0

North America's Arctic Borders

A World of Change?

Edited by Heather N. Nicol and Andrew Chater



Excerpt

"In some ways it is clear that Northern borders in Canada are exceptional. There are issues of climate change and environmental disruptions, geopolitics, international law, colonial legacies, economic development, and governance that are unique. All of these influence the way in which borders are both imagined and managed."

Abstract

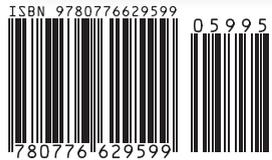
Although part of a broader circumpolar world, North America's Arctic and sub-Arctic borders—and the establishment of new boundaries in the wake of significant, and regionally unique, change—are increasingly relevant in the broader, global world.

Indeed, the Arctic reality has been dramatically reshaped by new territorial configurations and comprehensive land claims; increasing flows of international investment and trade focused upon resource industries and hydrocarbon extraction; the growing importance and role of sub-national entities, organizations, and Indigenous governments; shifting geopolitical interests; and existential challenges created by climate change and environmental security.

This book demonstrates how North America's Arctic borders are being reshaped by globalization even as these borders are adjusting to new internal pressures such as devolution and the rise of sub-national territorial interests.

Résumé

Cet ouvrage examine les frontières arctiques et subarctiques de l'Amérique du Nord et leur changement de pertinence dans un monde global. Il cherche à démontrer que les frontières de l'Arctique en Amérique du Nord sont remodelées dramatiquement par diverses formes de mondialisation; en même temps, elles s'adaptent à de nouvelles pressions intérieures telles que la décentralisation et la croissance d'intérêts territoriaux infranationaux.



Collection 101 – Borders in Globalization

October 2021 | 5 x 8 | 100 pages

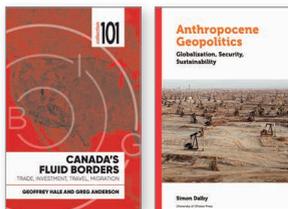
Printed formats

978-0-7766-2959-9 Softcover
\$9.95 | €7.00 | £6.00

Digital formats

978-0-7766-2960-5 PDF
978-0-7766-2961-2 ePUB
\$7.99 | €5.00 | £4.50

Of related interest



Canada's Fluid Borders

978-0-7766-2936-0

Anthropocene Geopolitics

978-0-7766-2889-9



Heather N. Nicol is Professor of Geography in the School of the Environment and Director of the School for the Study of Canada at Trent University. Nicol was the 2015–2016 Fulbright Visiting Research Chair in Arctic Studies at the University of Washington.

Heather N. Nicol est professeure de géographie à la School of the Environment et directrice de la School for the Study of Canada de l'Université Trent. En 2015–2016, Nicol a été titulaire de la Chaire de recherche Fulbright en Études arctiques à l'Université de Washington.



Andrew Chater is Professor of Humanities (limited term) at Brescia University College. He is a fellow at Polar Research and Policy Initiative. He was the 2019–2020 North American and Arctic Defense and Security Network (NAADSN) Postdoctoral Fellow, and the 2018–2019 Fulbright Visiting Research Chair in Arctic Studies at the University of Washington.

Andrew Chater est professeur de sciences humaines (affectation temporaire) à la Brescia University College. Il est membre de la Polar Research and Policy Initiative. Il a été chercheur postdoctoral au Arctic Defense and Security Network (NAADSN) en 2019–2020 et titulaire de la Chaire de recherche invitée Fulbright en Études arctiques à l'Université de Washington.

Collaborateurs | Contributors Karen G. Everett, P. Whitney Lackenbauer, and Justin Barnes

www.press.uOttawa.ca/arctic-borders-in-globalization

Rights: World Rights Available | Droits : droits mondiaux disponibles

Keywords: Arctic; Globalization; North American Borders

Material Traces of War
Stories of Canadian Women and Conflict, 1914–1945
 Stacey Barker, Krista Cooke, and Molly McCullough

“This book originated as an exhibition at the Canadian War Museum in 2015–2016. It is really gratifying to see the research and collaboration of three dedicated authors come to fruition.”

– John Willis, former editor of the Canadian Museum of History Mercury Series.

Abstract

Material Traces of War: Stories of Canadian Women and Conflict, 1914–1945 looks at Canadian women’s experiences of, and contributions to, the world wars through objects, images, and archival documents.

The book tells the stories of women who served in the military, volunteered their time, worked as civilians, and grieved lost loved ones, through thematically-organized vignettes.

The authors place these personal narratives of individual women and their related material in the wider context of the world wars, while demonstrating that the experience of living through global conflict was as individual as a woman’s particular circumstances.

Excerpt

“The world wars were transformative events for Canadians. Their effects were intrusive and wide-ranging, and the body of literature on these conflicts is vast. If these books have anything in common other than war, it is the gender of those at the centre of the stories. Men strategized and fought, and their war stories dominate the discourse. But they were not the only ones who experienced the brutal world wars. This book seeks to uncover women’s experiences and shift the focus away from the battlefields, to encompass a wider range of wartime stories: those of world war women.”

Résumé

Material Traces of War: Stories of Canadian Women and Conflict, 1914–1945 se base sur des artefacts et des documents d’archives largement méconnus pour raconter l’histoire de femmes canadiennes durant les deux guerres mondiales. Des anecdotes thématiques présentent des femmes qui ont servi dans l’armée, offert leur temps, travaillé en tant que civiles et pleuré la perte d’êtres chers.



A co-publication with the Canadian Museum of History.
 Une coédition avec le Musée canadien de l’histoire.



Stacey Barker is a historian at the Canadian War Museum. She holds a doctorate in history from the University of Ottawa and has worked as a public historian for over a decade.



Krista Cooke is a public historian with more than 20 years of experience in Canadian museums and archives. Cooke investigates how museums represent women’s history through their exhibitions, collections and programs.



Molly McCullough is the assistant curator of agriculture, food and textiles at Ingenium – Canada’s Museums of Science and Innovation.

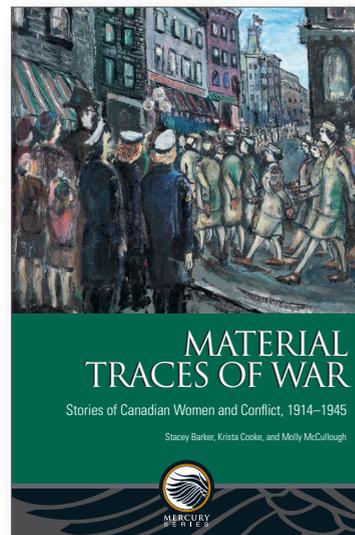
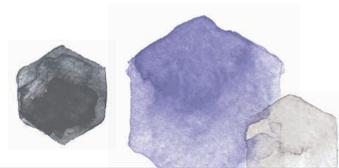
Stacey Barker est historienne au Musée canadien de la guerre. Elle a obtenu un doctorat en histoire de l’Université d’Ottawa et travaille dans le domaine de l’histoire publique depuis plus d’une décennie.

Krista Cooke est une historienne publique qui a 20 ans d’expérience dans les musées et les archives au Canada. Elle étudie la façon dont l’histoire des femmes est représentée dans les expositions, les collections et les programmes de musées.

Molly McCullough est conservatrice adjointe en agriculture, en alimentation et en textiles à Ingenium – Musées des sciences et de l’innovation du Canada.

www.press.uOttawa.ca/material-traces-of-war

Rights: World Rights Available | Droits : droits mondiaux disponibles
 Keywords: Canada at War; Material Culture; War and Society; Women’s History; World Wars



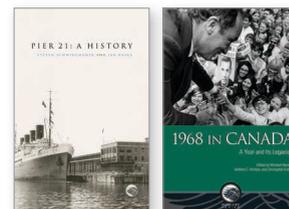
“Canadian Women’s Army Corps Parade Through the Town”, 1944, by Molly Lamb Bobak



Mercury – History
 November 2021 | 6 x 9 | 300 pages
 ✓ 102 colour photos
 ✓ Index

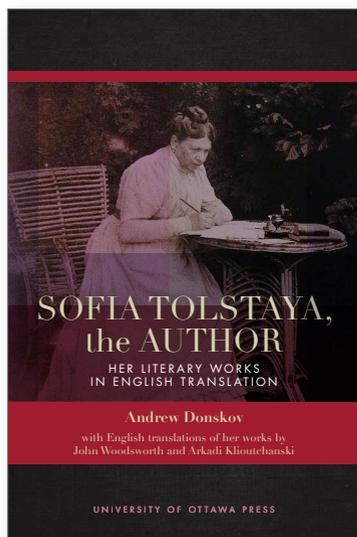
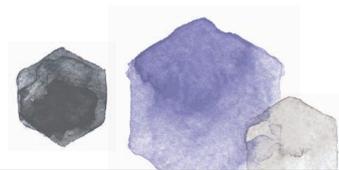
Printed formats
 Softcover 978-0-7766-2920-9
 \$39.95 | €26.00 | £23.00
Digital formats
 PDF 978-0-7766-2921-6
 \$29.99 | €19.50 | £17.50

Of related interest



Pier 21
 978-0-7766-3136-3
1968 in Canada
 978-0-7766-3659-7

EJN **Sofia Tolstaya, the Author**
Her Literary Works in English Translation
 Andrew Donskov / translated by John Woodsworth and Arkadi Klioutchanski



“Andrew Donskov’s invaluable work in preparing, academically commenting on, and editing Tolstaya’s literary efforts has given us a fabulous opportunity to acquaint ourselves with the work of this surprising woman, Tolstoy’s wife, mother to thirteen children, grandmother to twenty-five and—as is now entirely evident—gifted writer.”

– Galina Alekseeva, Senior Researcher, Tolstoy Museum, Yasnaya Polyana

Abstract

Dealing with the most topical questions of the time, Sofia Tolstaya’s artistic works—from parables to short stories, novellas, and memoirs—show deep insights into the social context of nineteenth-century Russia.

In his lengthy review of *My Life* (along with other Tolstaya publications) in *Canadian Slavonic Papers*, the eminent Tolstoy scholar Hugh McLean (2011) laments the fact that it has taken so long (almost a century after her death) to focus academic attention on Sofia Tolstaya, and that there has been no unified publication of her works, scattered as they are among dated journals or not published at all.

This book aims to help fill this lacuna by offering a critical introduction to her literary output as a writer in her own right, and presenting, for the first time, an anthology of her main artistic works, some in fresh English translation, and others never translated before.

Résumé

Abondant des questions brûlantes d’actualité à son époque, les œuvres artistiques de Sofia Tolstoï – de ses fables et ses nouvelles à ses romans courts et à ses mémoires – non seulement révèlent des connaissances approfondies sur la Russie du dix-neuvième siècle.

Audio

My Life
978-0-7766-2868-4

Tolstoy and Tolstaya
978-0-7766-2869-1

Excerpt

“Sasha was so overcome with grief [over the death of her mother], that she remained ill all winter. Spring found her flitting about as a mere shadow—emaciated, gloomy and capricious. From time to time, all of a sudden, for one reason or another she would break into uncontrollable sobbing and run to her room, where she would sit motionless the whole day without eating, refusing to see anyone, and only repeating: ‘Mama, where are you? Where are you?’”



Slavic Studies

November 2021 | 6 x 9 | 470 pages
 ✓ 44 black-and-white photos and images
 ✓ Index

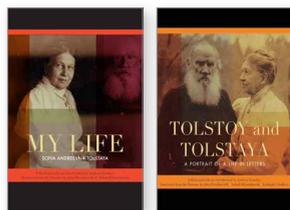
Printed formats

978-0-7766-2947-6 Hardcover
 \$59.95 | €39.00 | £34.50
 978-0-7766-2944-5 Softcover
 \$39.95 | €26.00 | £23.00

Digital formats

978-0-7766-2945-2 PDF
 978-0-7766-2946-9 ePUB
 \$29.99 | €19.50 | £17.00

Of related interest



My Life

978-0-7766-3042-7

Tolstoy and Tolstaya

978-0-7766-2471-6



Andrew Donskov (author and editor) is Fellow of the Royal Society of Canada, as well as Distinguished University Professor and Founding Director, Slavic Research Group, at the University of Ottawa. He has authored and/or edited many critical studies on nineteenth-century Russian literature.



John Woodsworth (co-translator) is a member of the Literary Translators Association of Canada and of the Russian Interregional Union of Writers.



Arkadi Klioutchanski (co-translator) is Instructor in Russian Studies and Coordinator of the Russian program in the Department of Modern Languages and Literatures at the University of Ottawa.

Andrew Donskov (auteur et directeur de publication) est membre de la Société royale du Canada, professeur éminent et directeur fondateur du Groupe de recherche en études slaves de l’Université d’Ottawa. Il a signé et/ou dirigé plusieurs études critiques sur la littérature russe du dix-neuvième siècle.

John Woodsworth (co-traducteur) est membre de l’Association des traductrices et des traducteurs littéraires du Canada et membre de l’Union des écrivains interrégionaux de la Russie.

Arkadi Klioutchanski (co-traducteur) est enseignant en études russes et coordonnateur du programme de russe au Département des langues et littératures modernes de l’Université d’Ottawa.

www.press.uOttawa.ca/sofia-tolstaya-the-author

Rights: World Rights Available | Droits : droits mondiaux disponibles

Keywords: Sofia Tolstaya; Literary Life; Major Works; Literary Translation; Russian Literature

FR Mon village, la côte

Yolande Bastarache, née Martin / Préface de Me Michel Bastarache

Extrait

«Tante Violette s'est isolée volontairement, il y a déjà quinze ans, à quelques milles en dehors de la ville, dans ce village incolore et inodore qui n'est pas le sien. Elle a perdu sa ville, sa maison, son travail, sa famille, et à soixante ans, elle a tout recommencé. Ici, on la croit sans famille. C'est ce qu'elle a raconté à tous les locataires de ce bloc appartement.»

Résumé

Yolande Bastarache est partie trop tôt. Lire la quinzaine de nouvelles de ce recueil posthume, c'est découvrir un lumineux jardin secret sur lequel souffle doucement la brise du large, peuplé d'êtres faits de fiction et de mémoire.

«Je dois raconter cette histoire à mon cahier rose. Les adultes ne s'y intéresseront pas. Mon amie Juliette était une fille sage et pas menteuse du tout. Elle ne parlait jamais pour ne rien dire et souvent on se demandait, Annie et moi, ce qu'elle pouvait avoir en tête. Alors, le jour où elle s'est mise à nous faire ce récit bouleversant, que je vais vous relater, Annie et moi nous l'avons écoutée avec beaucoup de respect. Je dois tout dire de cette journée où l'inconcevable et l'indignation se rencontrent pour ébranler une vie.»

Pénétrer dans l'univers de Yolande Bastarache, c'est aller à la rencontre d'enfants gambadant gaiement dans les rues du village, de tantes excentriques cachant des secrets bien gardés, et de tant d'autres personnages hauts en couleur, avec chacun ses soucis, mais tous, combien attachants et pleins de vie. C'est aller à la découverte de secrets et de sympathies inattendus.

Yolande Bastarache, Acadienne, grande lectrice, et écrivaine à ses heures, était la conjointe de Me Michel Bastarache, ancien juge de la Cour suprême du Canada.

Abstract

Reading the dozen short stories in this posthumous collection by Yolande Bastarache feels like stumbling upon a sunny, ocean-breeze-swept secret garden inhabited by endearing characters, both fictional and real.

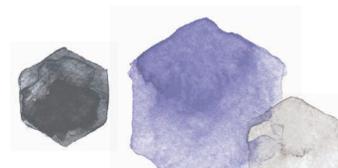


Originaire du Nouveau-Brunswick, **Yolande Bastarache** a fait des études en biologie, en histoire et en littérature française à l'Université de Moncton et à l'Université de Nice. Elle a consacré une bonne partie de sa vie à prendre soin de ses deux enfants atteints d'une maladie grave. Grandeoureuse des livres, elle a aussi beaucoup voyagé aux côtés de son complice de plus de 50 ans, le juge à la retraite de la Cour suprême du Canada, Michel Bastarache.

A native of New Brunswick, **Yolande Bastarache** studied biology, history, and French literature at the Université de Moncton and the Université de Nice. She dedicated a large part of her life to caring for her two severely ill children. A bibliophile, she also travelled extensively with her partner of over 50 years, retired Supreme Court of Canada justice Michel Bastarache.

www.pressess.uOttawa.ca/mon-village-la-côte

Droits : droits mondiaux disponibles | Rights: World Rights Available
Mots clés : fiction; nouvelles; littérature; Acadie



«Snow Bound (Stuck dans la neige)», par Gisèle Léger-Drapeau www.gldrapeau.com/



Essais et fiction

Novembre 2021 | 5 x 8 | 110 pages

Versions imprimées

Souple (Canada) 978-2-7603-3429-8

Souple (ailleurs) 978-2-7603-3432-8

19,95 \$ | 13,00 € | 11,50 £

Versions numériques

PDF 978-2-7603-3430-4

ePUB 978-2-7603-3431-1

14,99 \$ | 10,00 € | 9,00 £

Lectures connexes



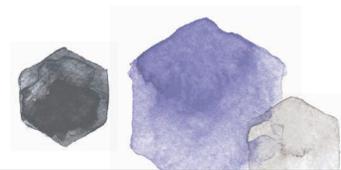
Ce que je voudrais dire à mes enfants

978-2-7603-3090-0

Le poisson orange

978-2-7603-2396-4

FR Littéraire, non littéraire
Enjeux traductologiques d'une problématique transdisciplinaire
Sous la direction d'Isabelle Collombat



Pensées abstraites, de René Lemay

Extrait

« Une traductologie d'une complexité assumée, qui doit son ouverture, bien loin de tout dogmatisme, à une vision historique éclairée, combinée à une analyse chargée d'acuité des particularités et des enjeux propres au contexte actuel où s'exerce la traduction professionnelle. »

Résumé

Cet ouvrage collectif aborde les aires de divergence et de convergence, les différences et les confluences entre le littéraire et le non littéraire dans la perspective d'une application à la traduction et à la traductologie. Cette réflexion épistémologique est alimentée non seulement par l'apport de traductologues, mais aussi par ceux de chercheurs issus des domaines extérieurs ou connexes à la traductologie et dont cette dernière se nourrit – en l'occurrence, le droit, la lexicologie, la théorie littéraire (narratologie et histoire littéraire) et la philosophie.

Le pari de ce collectif est double : d'une part, il cherche à illustrer de manière concrète comment peut fonctionner et évoluer la traductologie en tant qu'interdiscipline, voire polydiscipline, par le simple fait de réunir dans un seul ouvrage des contributions complémentaires qui, prises ensemble ou séparément, peuvent inspirer de nouvelles avenues aux traductologues. D'autre part, il vise à mettre en évidence l'urgente nécessité de repenser la traductologie dans une perspective décloisonnée.

Préfacé par Christiane Nord, traductologue incarnant aujourd'hui l'héritage de la traductologie fonctionnaliste allemande, cet ouvrage réunit traductologues et non-traductologues autour de la traductologie et des vastes enjeux qu'elle embrasse, ceux-ci étant souvent sous-estimés ou méconnus en-dehors de la sphère traductologique.

Abstract

Based on the study of the often-blurry lines between the literary and non-literary with regard to an application to translation, the proposed argument of this transdisciplinary collaborative work aims to foster the emergence of a decompartmentalized translational thinking fuelled by input from other disciplines.



Regards sur la traduction
Novembre 2021 | 6 x 9 | 325 pages
✓ 1 image en noir et blanc

Versions imprimées

978-2-7603-3574-5 Relié
59,95 \$ | 39,00 € | 34,50 £
978-2-7603-3571-4 Souple (Canada)
978-2-7603-3575-2 Souple (ailleurs)
39,95 \$ | 26,00 € | 23,00 £

Versions numériques

978-2-7603-3572-1 PDF
978-2-7603-3573-8 ePUB
29,99 \$ | 19,50 € | 17,00 £

Lectures connexes



La traduction raisonnée, 3^e édition

978-2-7603-0806-0

Jouer la traduction

978-2-7603-2273-8



Professeure de traduction à l'Université Laval (Québec) de 2011 à 2016, **Isabelle Collombat** est aujourd'hui directrice de l'École supérieure d'interprètes et de traducteurs (ESIT, Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3). Sa pratique de la traduction, son enseignement et ses recherches s'articulent autour de quatre axes principaux : la didactique de la traduction, les thématiques métatraductionnelles, la variation diatopique en traduction littéraire et pragmatique et la traduction de la métaphore.

Translation Professor at Université Laval (Quebec) from 2011 to 2016, **Isabelle Collombat** is the Director of the École supérieure d'interprètes et de traducteurs (ESIT) at the Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3. Her translation practice, teaching, and research focus on four main themes: the didactics of translation, meta-translation issues, diatopic variation in literary and pragmatic translation, and metaphor translation.

Collaborateurs | Contributors Marie-Alice Belle, Valérie Bouchard, Hélène Buzelin, Isabelle Collombat, Bruno Courbon, Fayza El Qasem, Nicolas Froeliger, Patricia Godbout, Andrée Mercier, Adrien Rannaud et Marie-Andrée Ricard

www.presses.uOttawa.ca/litteraire-non-litteraire

Droits : droits mondiaux disponibles | Rights: World Rights Available

Mots clés : traductologie transdisciplinaire ; traduction littéraire ; traduction pragmatique ; théorie de la fiction ; auteur

EJN The Far Northeast

3000 BP to Contact

Edited by Kenneth R. Holyoke and M. Gabriel Hrynick

Excerpt

“The Far Northeast had a collection of papers about its Palaeoindian and Archaic periods published relatively recently. These contributions serve an important role of culture-historical synthesis that does not exist for the Far Northeast after 3000 BP, and one that the papers in this volume help to address.”

Abstract

The Far Northeast: 3000 BP to Contact is the first volume to synthesize archaeological research from across Atlantic Canada and northern New England for the period spanning from 3000 years ago to European contact.

Recently, notions of the “Woodland period” in the broader Northeast have drawn scrutiny from experts due to increasing awareness that its hallmarks—such as horticulture, village formation, mortuary ceremonialism, and the advent of various technologies—appear to be less synchronous than once thought.

By paying particular attention to the Far Northeast and its unique (yet sometimes marginal) position in Woodland discourse, this work offers a much-needed in-depth look at one of the best-documented cases of hunter-gatherer persistence and adaptation at the eve of European contact.

Penned by academic, government, and cultural-resource-management archaeologists, the 17 chapters in *The Far Northeast: 3000 BP to Contact* draw on decades of research in considering this period, both in terms of variability within the region, and integration with broader cultural patterns in the Northeast and beyond.

Résumé

L'ouvrage *The Far Northeast: 3000 BP to Contact* fait le bilan de la recherche archéologique couvrant la période allant d'il y a 3 000 ans aux contacts européens dans l'extrême nord-est de l'Amérique du Nord. Centré sur les relations culturelles intra- et inter-régionales, cet ouvrage collectif propose une étude de cas détaillée des modes de vie traditionnels des chasseurs-cueilleurs.



**A co-publication with the Canadian Museum of History.
Une coédition avec le Musée canadien de l'histoire.**



Kenneth R. Holyoke is currently a PhD candidate at the University of Toronto. He has published in the *Canadian Journal of Archaeology*, the *Journal of Anthropological Archaeology*, and the Mercury Series.

Kenneth R. Holyoke est actuellement candidat au doctorat à l'Université de Toronto. Il a publié dans le *Journal canadien d'archéologie*, le *Journal of Anthropological Archaeology* et la collection Mercure.



M. Gabriel Hrynick is an associate professor of anthropology at the University of New Brunswick, an external research associate of the University of Maine Climate Change Institute, and a fellow of the Royal Canadian Geographical Society.

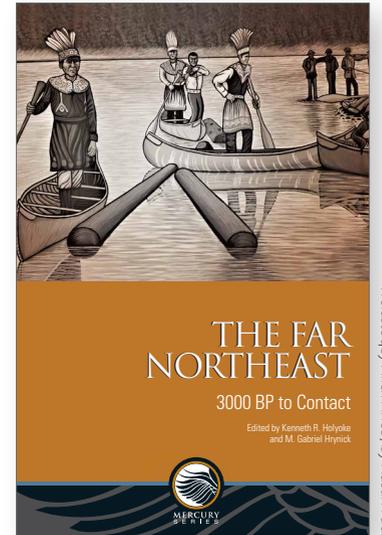
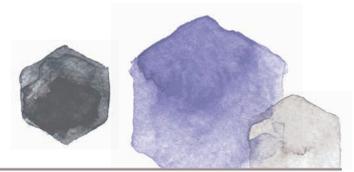
M. Gabriel Hrynick est professeur associé en anthropologie à l'Université du Nouveau-Brunswick, chercheur associé externe à l'University of Maine Climate Change Institute et membre de la Société géographique royale canadienne.

Contributors | Collaborateurs Alyssa Abram, Arthur W. Anderson, Nancy Asch Sidell, Robert Bartone, Matthew W. Betts, David W. Black, Susan E. Blair, Brandon Boucher, Adrian L. Burke, Claude Chapdelaine, Katie Cottreau-Robins, Ellen Cowie, Paige Drake, Jacob Hanley, Donald Holly Jr., Gemma-Jayne Hudgell, Stephen H. Hull, Corey Hutchings, Greg Kennedy, Michelle A. Lelièvre, Roger Lewis, Cynthia Martin, Mallory Moran, Bonnie Newsom, A. Katherine Patton, Aida Romera, Michael P. Rooney, Fred Schwarz, Frances Stewart, Brent Suttie, Karine Taché, Anna Terekhova, Roland Tremblay, Geneviève Treyvaud, W. Jesse Webb, Christopher B. Wolff, and Cora A. Woolsey

www.press.uOttawa.ca/the-far-northeast

Rights: World Rights Available | Droits : droits mondiaux disponibles

Keywords: Northeastern North America; Woodland; Pre-Contact; Indigenous; Culture Change



“Woodstategy/Plick Price” by Austin Paul



Mercury – Archaeology

December 2021 | 6 x 9 | 600 pages

- ✓ 159 figures and 32 tables in colour
- ✓ Index

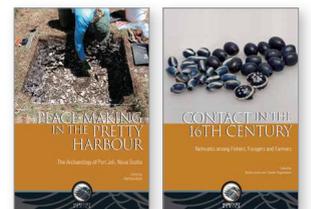
Printed formats

Softcover 978-0-7766-2965-0
\$49.95 | €32.50 | £28.50

Digital formats

PDF 978-0-7766-2966-7
\$34.99 | €26.00 | £23.00

Of related interest

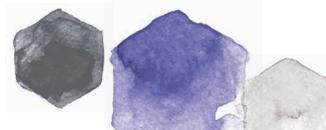


Place-Making in the Pretty Harbour

978-0-7766-2777-9

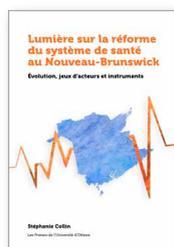
Contact in the 16th Century

978-0-7766-2360-3



Deux grandes dames
Bertha Wilson et Claire L'Heureux-Dubé
 à la Cour suprême du Canada
 Constance Backhouse; traduit par Karine Lavoie

Souple 978-2-7603-3565-3 | 39,95 \$
 PDF 978-2-7603-3567-7 | 29,99 \$
 ePUB 978-2-7603-3568-4 | 29,99 \$
 Août 2021



Lumière sur la réforme du système de santé au Nouveau-Brunswick
Évolution, jeux d'acteurs et instruments
 Stéphanie Collin

Relié 978-2-7603-3663-6 | 59,95 \$
 Souple 978-2-7603-3662-9 | 39,95 \$
 PDF 978-2-7603-3664-3 | 29,99 \$
 ePUB 978-2-7603-3665-0 | 29,99 \$
 Mai 2021



Dérives
Une histoire sensible des parcours psychiatriques en Ontario français
 Marie-Claude Thifault et Marie LeBel

Relié 978-2-7603-3648-3 | 49,95 \$
 Souple 978-2-7603-3647-6 | 29,95 \$
 PDF 978-2-7603-3649-0 | 19,99 \$
 ePUB 978-2-7603-3650-6 | 19,99 \$
 Février 2021



Acadissima
 Jean-Louis Grosmaire

Souple 978-2-7603-3653-7 | 29,95 \$
 PDF 978-2-7603-3655-1 | 19,99 \$
 ePUB 978-2-7603-3656-8 | 19,99 \$
 Février 2021



Les think tanks et le discours expert sur les politiques publiques au Canada (1890-2015)
 Julien Landry

Relié 978-2-7603-3188-4 | 59,95 \$
 Souple 978-2-7603-3184-6 | 39,95 \$
 PDF 978-2-7603-3185-3 | 29,99 \$
 ePUB 978-2-7603-3186-0 | 29,99 \$
 Janvier 2021



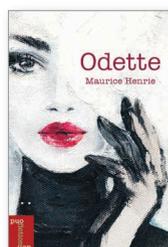
Didactique du français en contextes minoritaires
Entre normes scolaires et plurilinguismes
 Sous la direction de Joël Thibeault et de Carole Fleuret

Relié 978-2-7603-3193-8 | 59,95 \$
 Souple 978-2-7603-3189-1 | 39,95 \$
 PDF 978-2-7603-3190-7 | 29,99 \$
 ePUB 978-2-7603-3191-4 | 29,99 \$
 Novembre 2020



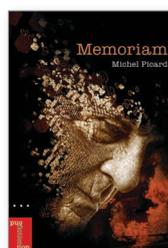
À la recherche de miracles
Pèlerines, religion vécue et Roumanie postcommuniste
 Monica Grigore-Dovlete

Relié 978-2-7603-3183-9 | 59,95 \$
 Souple 978-2-7603-3179-2 | 39,95 \$
 PDF 978-2-7603-3180-8 | 29,99 \$
 ePUB 978-2-7603-3181-5 | 29,99 \$
 Octobre 2020



Odette
 Maurice Henrie

Souple 978-2-7603-3168-6 | 19,95 \$
 PDF 978-2-7603-3169-3 | 14,99 \$
 ePUB 978-2-7603-3170-9 | 14,99 \$
 Septembre 2020



Memoriam
 Michel Picard

Souple 978-2-7603-3174-7 | 19,95 \$
 PDF 978-2-7603-3175-4 | 14,99 \$
 ePUB 978-2-7603-3176-1 | 14,99 \$
 Septembre 2020



La vague nationale des années 1968
Une comparaison internationale
 Tudi Kernalegenn, Joel Belliveau et Jean-Olivier Roy

Souple 978-2-7603-3144-0 | 39,95 \$
 PDF 978-2-7603-3145-7 | 29,99 \$
 ePUB 978-2-7603-3146-4 | 29,99 \$
 Août 2020



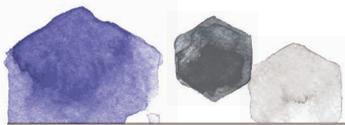
La valeur des renseignements
Ressorts et contraintes du marché des idées
 Bertrand Labasse

Souple 978-2-7603-3156-3 | 39,95 \$
 PDF 978-2-7603-3157-0 | 0,00 \$  ACCESS
 ePUB 978-2-7603-3158-7 | 29,99 \$
 Août 2020



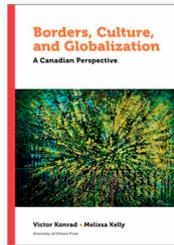
L'avenir du passé
Identité, mémoire et récits de la jeunesse québécoise et franco-ontarienne
 Stéphane Lévesque et Jean-Philippe Creteau

Souple 978-2-7603-3162-4 | 39,95 \$
 PDF 978-2-7603-3163-1 | 29,99 \$
 ePUB 978-2-7603-3164-8 | 29,99 \$
 Août 2020



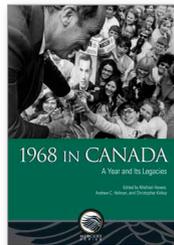
**Chairing Successful Meetings
Lespérance Code**
Michel Lespérance, translated by Tanina Drvar

Softcover 978-0-7766-3683-2 | \$14.95
PDF 978-0-7766-3685-6 | \$9.99
ePUB 978-0-7766-3685-6 | \$9.99
June 2021



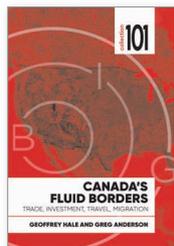
**Borders, Culture, and Globalization
A Canadian Perspective**
Edited by Victor Konrad and Melissa Kelly

Hardcover 978-0-7766-3674-0 | \$59.95
Softcover 978-0-7766-3673-3 | \$39.95
PDF 978-0-7766-3675-7 | \$29.99
ePUB 978-0-7766-3676-4 | \$29.99
May 2021



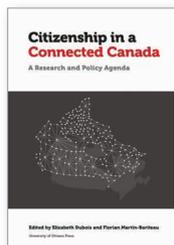
**1968 in Canada
A Year and Its Legacies**
Edited by Michael K. Hawes, Andrew C. Holman,
and Christopher Kirkey

Hardcover 978-0-7766-3660-3 | \$49.95
Softcover 978-0-7766-3659-7 | \$29.95
PDF 978-0-7766-3661-0 | \$23.99
April 2021



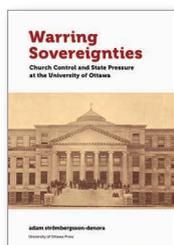
**Canada's Fluid Borders
Trade, Investment, Travel, Migration**
Edited by Geoffrey Hale and Greg Anderson

Paperback 978-0-7766-2936-0 | \$9.95
PDF 978-0-7766-2937-7 | \$7.99
ePUB 978-0-7766-2938-4 | \$7.99
January 2021



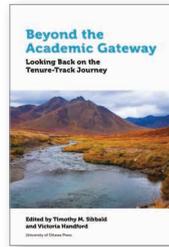
**Citizenship in a Connected Canada
A Research and Policy Agenda**
Edited by Elizabeth Dubois and Florian Martin-Bariteau

Hardcover 978-0-7766-2929-2 | \$59.95
Paperback 978-0-7766-2925-4 | \$39.95
PDF 978-0-7766-2926-1 | \$0.00 
ePUB 978-0-7766-2927-8 | \$29.99
November 2020



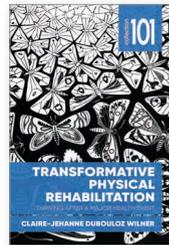
**Warring Sovereignties
Church Control and State Pressure
at the University of Ottawa**
adam strombergsson-denora

Hardcover 978-0-7766-2914-8 | \$59.95
Paperback 978-0-7766-2910-0 | \$39.95
PDF 978-0-7766-2911-7 | \$29.99
ePUB 978-0-7766-2912-4 | \$29.99
October 2020



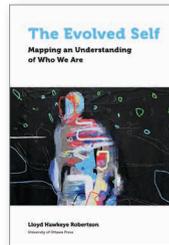
**Beyond the Academic Gateway
Looking Back on the Tenure-Track Journey**
Edited by Timothy M. Sibbald and
Victoria Handford

Hardcover 978-0-7766-2894-3 | \$59.95
Paperback 978-0-7766-2890-5 | \$39.95
PDF 978-0-7766-2891-2 | \$29.99
ePUB 978-0-7766-2892-9 | \$29.99
September 2020



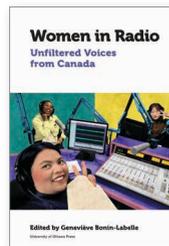
**Transformative Physical Rehabilitation
Thriving After a Major Health Event**
Claire-Jehanne Dubouloz Wilner

Paperback 978-0-7766-2900-1 | \$9.95
PDF 978-0-7766-2901-8 | \$7.99
ePUB 978-0-7766-2902-5 | \$7.99
September 2020



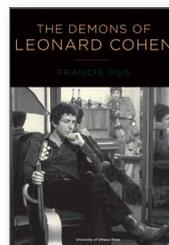
**The Evolved Self
Mapping an Understanding of Who We Are**
Lloyd Robertson

Hardcover 978-0-7766-2934-6 | \$59.95
Paperback 978-0-7766-2930-8 | \$39.95
PDF 978-0-7766-2931-5 | \$29.99
ePUB 978-0-7766-2932-2 | \$29.99
September 2020



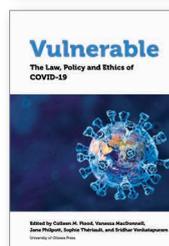
**Women in Radio
Unfiltered Voices from Canada**
Edited by Geneviève Bonin-Labelle

Hardcover 978-0-7766-2909-4 | \$49.95
Paperback 978-0-7766-2905-6 | \$29.95
PDF 978-0-7766-2906-3 | \$19.99
ePUB 978-0-7766-2907-0 | \$19.99
September 2020



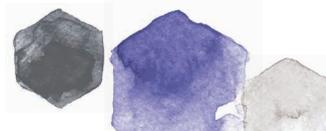
The Demons of Leonard Cohen
Francis Mus

Paperback 978-0-7766-3120-2 | \$39.95
PDF 978-0-7766-3121-9 | \$29.99
ePUB 978-0-7766-3122-6 | \$29.99
August 2020



**Vulnerable
The Law, Policy and Ethics of COVID-19**
Edited by Colleen M. Flood, Vanessa MacDonnell,
Jane Philpott, Sophie Thériault, and
Sridhar Venkatapuram

Hardcover 978-0-7766-3641-2 | \$95.95
Paperback 978-0-7766-3640-5 | \$49.95
PDF 978-0-7766-3642-9 | \$0.00 
ePUB 978-0-7766-3643-6 | \$29.99
July 2020



Nous offrons une grande sélection de titres primés qui conviennent en salle de classe. Consultez cette liste sommaire, ainsi que notre site Web pour voir l'ensemble du catalogue.

Communication

La transparence en communication : une clé théorique et pratique pour la réussite
978-2-7603-3086-3 – 39,95 \$

La valeur des informations : ressorts et contraintes du marché des idées
978-2-7603-3156-3 – 39,95 \$

Développement international

Enjeux et défis du développement international 978-2-7603-3058-0 – 74,95 \$

Genre, féminismes et développement : une trilogie en construction
978-2-7603-2825-9 – 54,95 \$

Des outils pour le changement : une approche critique en études
du développement 978-2-7603-2212-7 – 59,95 \$

Éducation

Décrocher son diplôme (et l'emploi de ses rêves) : comment maîtriser
les compétences essentielles menant au succès à l'école, au travail et dans
la vie 978-2-7603-2644-6 – 19,95 \$

Didactique du français en contextes minoritaires : entre normes scolaires
et plurilinguismes 978-2-7603-3189-1 – 39,95 \$

L'évaluation de la littérature 978-2-7603-0762-9 – 39,95 \$

Parcours jeunes et FLS : activités pédagogiques en français langue seconde,
niveau B2 – C1 de CECR 978-2-7603-2410-7 – 34,95 \$

Vers une école inclusive : regards croisés sur les défis actuels
978-2-7603-2453-4 – 39,95 \$

Études autochtones

Canada and Aboriginal Canada Today – Le Canada et le Canada autochtone
aujourd'hui : Changing the Course of History – Changer le cours de l'histoire
978-0-7766-2253-8 – 14,95 \$

Nta'tugwaqanminen – Notre histoire 978-2-7603-2579-1 – 34,95 \$

Préhistoire béringienne : étude archéologique des Grottes du Poisson-Bleu (Yukon)
978-2-7603-2735-1 – 54,95 \$

Histoire

À la recherche de miracles : pèlerines, religion vécue et Roumanie postcommuniste
978-2-7603-3179-2 – 39,95 \$

Au temps de la «révolution acadienne» 978-2-7603-2821-1 – 39,95 \$

Hockey: Challenging Canada's Game / Au-delà du sport national
978-0-7766-2599-7 – 49,95 \$

La vague nationale des années 1968 : une comparaison internationale
978-2-7603-3144-0 – 39,95 \$

L'avenir du passé : récits, mémoires et conscience historique de la jeunesse
québécoise et franco-ontarienne 978-2-7603-3162-4 – 39,95 \$

L'incontournable caste des femmes : histoire des services de santé
au Québec et au Canada 978-2-7603-0782-7 – 39,95 \$

Le «moment 68» et la réinvention de l'Acadie 978-2-7603-2204-2 – 39,95 \$

Le Québec et ses mutations culturelles : six enjeux pour le devenir
d'une société 978-2-7603-2281-3 – 39,95 \$

Luttes paysannes en Colombie 1970-2016 : conflit agraire et perspectives de paix
978-2-7603-3094-8 – 39,95 \$

Résistances, mobilisations et contestations : l'association canadienne-française
de l'Ontario (1910-2006) 978-2-7603-2603-3 – 39,95 \$

Thomas Chapais, historien 978-2-7603-2656-9 – 39,95 \$

Quai 21 : une histoire 978-2-7603-3140-2 – 34,95 \$

Les *think tanks* et le discours expert sur les politiques publiques
au Canada (1890-2015) 978-2-7603-3184-6 – 39,95 \$

Vous êtes professeur ?

Spécimens d'évaluation*

Les professeurs et chargés de cours qui souhaitent consulter un livre en vue de l'adopter dans leurs cours ont la possibilité de commander un spécimen d'évaluation. Pour obtenir votre spécimen, veuillez remplir le formulaire de commande en ligne, qui se trouve dans la section *Espace profs* du site des PUO.

Exemplaire pour les professeurs et les chargés de cours

Les PUO offrent gracieusement aux professeurs et aux chargés de cours un exemplaire d'un ouvrage adopté comme lecture obligatoire dans un cours de 10 étudiants ou plus.

Littérature et études littéraires

Acadissima 978-2-7603-3653-7 – 29,95 \$

Antonine Maillet : les trésors cachés – Our Hidden Treasures
978-0-7766-2587-4 – 14,95 \$

Donc je suis 978-2-7603-2723-8 – 24,95 \$

L'alphabet des poupées 978-2-7603-3066-5 – 19,95 \$

La maison aux lilas 978-2-7603-3062-7 – 19,95 \$

Le carnaval du quotidien 978-2-7603-0813-8 – 24,95 \$

Les fables canadiennes de Jules Verne : discord et concorde dans
une autre Amérique 978-2-7603-2678-1 – 29,95 \$

Les littératures franco-canadiennes à l'épreuve du temps
978-2-7603-2392-6 – 39,95 \$

Memoriam 978-2-7603-3174-7 – 19,95 \$

Nouveaux territoires de la poésie francophone au Canada 1970-2000
978-2-7603-0780-3 – 39,95 \$

Odette 978-2-7603-3168-6 – 19,95 \$

Regards sur les archives d'écrivains francophones au Canada
978-2-7603-2829-7 – 39,95 \$

Santé

Accessibilité et offre active : santé et services sociaux en contexte linguistique
minoritaire 978-2-7603-2559-3 – 39,95 \$

Danse, enfermement et corps résilients 978-2-7603-2648-4 – 19,95 \$

Dérives : une histoire sensible des parcours psychiatriques en Ontario français
978-2-7603-3647-6 – 29,95 \$

Erving Goffman et le travail social 978-2-7603-2497-8 – 44,95 \$

Éthique de l'hospitalité, du don et du *care* : actualités, regards croisés
978-2-7603-3148-8 – 49,95 \$

Financement de la santé et efficacité de l'aide internationale
978-2-7603-2269-1 – 39,95 \$

L'aventure de la recherche qualitative 978-2-7603-2731-3 – 54,95 \$

Planification de formations en santé 978-2-7603-2652-1 – 39,95 \$

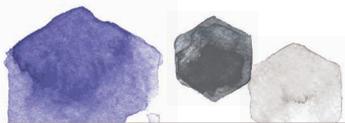
Récits inachevés 978-2-7603-2372-8 – 39,95 \$

Traduction

La traduction en citations : florilège 978-2-7603-2459-6 – 39,95 \$

La traduction raisonnée, 3^e édition : manuel d'initiation à la traduction
professionnelle de l'anglais vers le français 978-2-7603-0806-0 – 90,00 \$

* Les PUO fournissent automatiquement la version numérique (PDF ou ePUB) lorsqu'il s'agit de demandes de spécimens d'évaluation. Dans l'éventualité où la version numérique n'existe pas, les PUO fourniront la version imprimée du livre. Les PUO ne peuvent fournir des exemplaires gratuits à des fins de recherche, de référence, ou d'utilisation personnelle. Pour les envois postaux de livres imprimés, des frais d'expédition de 9 \$ (adresses nord-américaines) ou de 25 \$ (ailleurs) sont applicables. Sous réserve de disponibilité et à la discrétion des PUO.



Check out our list of award-winning course-adoption-worthy titles and our website for the entire UOP catalogue.

Development Studies

Canada and the Challenges of International Development and Globalization
978-0-7766-2636-9 – \$54.95

Contextualizing Openness: Situating Open Science 978-0-7766-2666-6 – \$39.95

Innovating South–South Cooperation: Policies, Challenges and Prospects
978-0-7766-2319-1 – \$39.95

Rethinking Canadian Aid, 2nd edition 978-0-7766-2364-1 – \$39.95

Education

Immersion at the University Level: Rethinking Policies, Approaches,
and Implementation 978-0-7766-2874-5 – \$39.95

Moving Images of Eternity: George Grant's Critique of Time, Teaching,
and Technology 978-0-7766-2787-8 – \$49.95

Reconceptualizing Teacher Education: A Canadian Contribution
to a Global Challenge 978-0-7766-3112-7 – \$39.95

Scripting Feminist Ethics in Teacher Education 978-0-7766-2811-0 – \$29.95

The Academic Gateway: Understanding the Journey to Tenure
978-0-7766-2437-2 – \$39.95

Health and Health Care

Accessibility and Active Offer: Health Care and Social Services in Minority Communities
978-0-7766-2563-8 – \$39.95

Homelessness and Health in Canada 978-0-7766-2143-2 – \$39.95

Mathematical Modelling of Zombies 978-0-7766-2210-1 – \$49.95

Touch in the Helping Professions: Research, Practice and Ethics
978-0-7766-2755-7 – \$29.95

History

A Reluctant Welcome for Jewish People: Voices in *Le Devoir's* Editorials
978-0-7766-2795-3 – \$39.95

Conversations with Trotsky: Earle Birney and the Radical 1930s
978-0-7766-2463-1 – \$39.95

Jacob Isaac Segal: A Montreal Yiddish Poet and His Milieu 978-0-7766-2571-3 – \$39.95

Place-Making in the Pretty Harbour: The Archaeology of Port Joli, Nova Scotia
978-0-7766-2777-9 – \$49.95

Pier 21: A History 978-0-7766-3136-3 – \$27.95

The Blue Shirts: Adrien Arcand and Fascist Anti-Semitism in Canada
978-0-7766-2467-9 – \$39.95

The Forgotten Songs of the Newfoundland Outposts: As Taken from Kenneth
Peacock's Newfoundland Field Collection, 1951–1961 978-0-7766-2384-9 – \$69.95

Tu sais, mon vieux Jean-Pierre: Essays on Archaeology and History of
New France and Canadian Culture in Honour of Jean-Pierre Chrestien
978-0-7766-2458-7 – \$59.95

Warring Sovereignties: Church Control and State Pressure at the University of Ottawa
978-0-7766-2910-0 – \$39.95

Indigenous Studies

Contact in the 16th Century: Networks Among Fishers, Foragers and Farmers
978-0-7766-2360-3 – \$69.95

Comparing Mythologies 978-0-7766-0567-8 – \$10.00

Old Man's Playing Ground: Gaming and Trade on the Plains/Plateau Frontier
978-0-7766-2138-8 – \$65.00

Petun to Wyandot: The Ontario Petun from the Sixteenth Century
978-0-7766-2144-9 – \$89.95

Place-Making in the Pretty Harbour: The Archaeology of Port Joli, Nova Scotia
978-0-7766-2777-9 – \$49.95

Separate but Unequal 978-0-7766-2854-7 – \$39.95

The Diary of Abraham Ulrikab 978-0-7766-0602-6 – \$29.95

Are You a Professor?

Examination Copies*

Instructors may request examination copies of books they wish to consider for course adoption. To request an examination copy, please fill out the online order form, which can be found under the "For faculty" heading of our website.

Desk Copies

UOP will gladly provide one complimentary desk copy to instructors who adopt a UOP title as required reading for courses with enrolment of ten or more students.

Literature and Literary Criticism

Alice Munro's *Miraculous Art: Critical Essays* 978-0-7766-2433-4 – \$39.95

A Journey in Translation: Anne Hébert's Poetry in English 978-0-7766-2376-4 – \$39.95

Antonine Maillet : les trésors cachés – Our Hidden Treasures
978-0-7766-2587-4 – \$14.95

Conversations with Trotsky: Earle Birney and the Radical 1930s
978-0-7766-2463-1 – \$39.95

Creative Theatre, by Roy Mitchell: A Critical Edition 978-2-7766-2662-8 – \$29.95

Hugh Garner's Best Stories: A Critical Edition 978-0-7766-2261-3 – \$34.95

Jacob Isaac Segal: A Montreal Yiddish Poet and His Milieu 978-0-7766-2571-3 – \$39.95

Leo Tolstoy and the Canadian Doukhobors: A Study in Historic Relationships.
Expanded and Revised Edition. 978-0-7766-2850-9 – \$39.95

Leo Tolstoy in Conversation with Four Peasant Sectarian Writers:

The Complete Correspondence 978-0-7766-2779-3 – \$49.95

Malcolm Lowry's Poetics of Space 9780776623405 – \$34.95

Man Should Rejoice, by Hugh MacLennan: A Critical Edition
978-0-7766-2799-1 – \$29.95

Meet Me on the Barricades, by Charles Yale Harrison: A Critical Edition
978-0-7766-2368-9 – \$29.95

Robert Kroetsch: Essayist, Novelist, Poet 978-2-7766-3128-8 – \$39.95

Shakespeare and Canada 978-0-7766-2441-9 – \$39.95

The 1940 Under the Volcano, by Malcolm Lowry: A Critical Edition
978-0-7766-2315-3 – \$34.95

The Demons of Leonard Cohen 978-0-7766-3120-2 – \$39.95

The God of Gods: A Canadian Play by Carrol Atkins: A Critical Edition
978-0-7766-2327-6 – \$29.95

They Have Bodies, by Barney Allen: A Critical Edition 978-2-7766-3124-0 – \$29.95

Tolstoy and Tolstaya: A Portrait of a Life in Letters 978-0-7766-2471-6 – \$54.95

Translocated Modernisms: Paris and Other Lost Generations
978-0-7766-2380-1 – \$39.95

Political Studies

Anthropocene Geopolitics: Globalization, Security, Sustainability
978-0-7766-3116-5 – \$29.95

Canada's Official Languages 978-0-7766-2335-1 – \$29.95

Canadian Perspectives on Community Development 978-0-7766-2864-6 – \$39.95

Is Two-Tier Health Care the Future? 978-0-7766-2807-3 – \$39.95

Language is the Key: The Canadian Language Benchmarks Model
978-0-7766-2583-9 – \$39.95

* Examination copies are provided in digital format (PDF or ePub) unless no such version of a requested title exists. In these cases, UOP will gladly ship a hard copy of the desired book. Complimentary print copies are reserved for faculty with course adoptions; they are not available for research purposes, reference, or personal use. For physical shipments, a service fee of \$9.00 for North American addresses and \$25.00 for all other regions will be applied. Subject to availability and at the discretion of the UOP.

Nos livres sont distribués dans le monde! You can buy our books anywhere in the world!

CANADA – ENGLISH

Distribution

University of Toronto Press
5201 Dufferin Street
North York, Ontario M3H 5T8
T 1-800-565-9523
F 1-800-221-9985
utpbooks@utpress.utoronto.ca
www.utpress.utoronto.ca

Sales Representation

Ampersand Inc.

Head Office

321 Carlaw Avenue, Suite 213
Toronto, Ontario M4M 2S1
T 416-703-0666 | 1-866-849-3819
F 416-703-4745 | 1-866-849-3819

Vancouver Office

2440 Viking Way
Richmond, British Columbia V6V 1N2
T 604-448-7111 | 1-888-323-7118
F 604-448-7118 | 1-888-323-7118
info@ampersandinc.ca
www.ampersandinc.ca

CANADA – FRANÇAIS

Diffusion/Distribution

Prologue inc.
1650, boulevard Lionel-Bertrand
Boisbriand (Québec) J7H 1N7
T 1-800-363-2684
F 1-800-361-8088
prologue@prologue.ca
www.prologue.ca

USA

Distribution to the Trade

Ingram Academic, an Ingram brand

Orders and Customer Service

Ingram Content Group LLC
One Ingram Blvd
LaVergne, TN 37086
T 1-866-400-5351
ips@ingramcontent.com

UK ET EUROPE

Distribution

Marston Book Services
160 Eastern Avenue
Milton Park, Oxfordshire OX14 4SB, UK
T +44 (0) 1235 465521
www.marston.co.uk

Trade

trade.orders@marston.co.uk
T +44 (0) 1235 465576

Direct Orders

direct.orders@marston.co.uk
T +44 (0) 1235 465577
www.marston.co.uk

Sales Representation UK

The Oxford Publicity Partnership Ltd
2 Lucas Bridge Business Park
Old Greens Norton Road
Towcester NN12 8AX, UK
T +44 (0) 1327 357770
uop@oppuk.co.uk
www.oppuk.co.uk

Sales Representation Europe

Durnell Marketing
Linden Park CC
Fir Tree Road
Tunbridge Wells TN4 8AH, UK
T +44 (0) 1892 544272
orders@durnell.co.uk
www.durnell.co.uk

FRANCE ET MONDE

Distribution

Hachette Livre
1, avenue Gutenberg
78310 Maurepas
T +33 1 30 66 20 61
webmaster-client@hachette-livre.fr
www.hachette.com

SUISSE

Diffusion

Servidis S.A.
Chemin des Chalets, 7
1279 Chavannes-de-Bogis
T +022 960 95 25
F +022 776 63 64
commande@servidis.ch
www.servidis.ch

REST OF WORLD

Distribution and Sales International Orders

Ingram Publisher Services International
1400 Broadway, Suite 520
New York, NY 10018
IPS_Intlsales@ingramcontent.com
IPS_International.Orders@ingramcontent.com

Course Adoptions

CANADA

Canadian Course Readings

5502 Atlantic Street
Halifax, Nova Scotia B3H 1G4
T 902-209-5179
info@canadiancourse readings.ca
www.canadiancourse readings.ca

Brunswick Books

20 Maud Street, Suite 303
Toronto, Ontario M5V 2M5
T 416-703-3598
F 416-703-6561
orders@brunswickbooks.ca
www.brunswickbooks.ca

USA

Ingram Academic Services

1400 Broadway, Suite 520
New York, NY 10018
academic@ingramcontent.com
www.ingramacademic.com

Les Presses de l'Université d'Ottawa sont situées sur le territoire ancestral et non cédé de la nation algonquaine.
The University of Ottawa Press is located on the ancestral and unceded territory of the Algonquin Nation.

Soumettez votre projet d'édition

À la recherche d'un éditeur ?

Les PUO sont toujours à la recherche de projets d'édition. Les normes de présentation, le formulaire de proposition et autres informations utiles se trouvent ici :

www.presses.uOttawa.ca/processus-d-acquisition

Quels types de manuscrits acceptons-nous ?

Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux auteurs de monographies, d'ouvrages collectifs, d'éditions critiques, de manuels ou de petits ouvrages de vulgarisation qui s'intègrent dans nos domaines d'expertise. Les actes de colloque ne sont pas acceptés.

Quel est le meilleur moment pour nous parler de votre projet ?

Le plus tôt possible. Plus nous travaillons avec vous en amont de la soumission, plus votre projet est susceptible d'être accepté. Consultez notre site Web pour voir si votre projet d'édition s'inscrit dans notre programme éditorial, ou communiquez avec nous pour en discuter.

Submit Your Manuscript

Looking for a publisher?

UOP welcomes manuscript proposals. Find our submission guidelines, proposal form, and other useful information here:

www.press.uOttawa.ca/acquisitions-process

What type of manuscripts do we accept?

We accept monographs, edited volumes, critical editions, and textbooks, as well as short forms of scholarship designed for a broader audience, that fit into our areas of expertise. We do not publish conference proceedings or dissertations.

When would be the best time to speak to us about your project?

As soon as possible. Longer lead times will strengthen your submission. Take a look at our website to check whether your project fits within our publication program, or take a moment to contact us—we'd be happy to help.

Information générale | General Information

Demandes d'autorisation

Une autorisation n'est pas requise pour les titres en libre accès si l'utilisation qui en sera faite est non commerciale, bien que les PUO soient reconnaissantes d'en recevoir un avis. Les normes de reproduction des titres en libre accès sont disponibles sur le site des PUO.

<https://press.uOttawa.ca/le-libre-acces-aux-puo>

Droits dérivés

Veillez adresser toute demande de droits de traduction en langue étrangère, ou de droits d'adaptation cinématographique et théâtrale, à l'adresse acquisitions@uOttawa.ca en inscrivant « Demande de droits » et le titre du livre dans la ligne « Objet ».

Services de presse

Veillez acheminer votre demande à l'adresse puo-uop@uOttawa.ca.

Abonnez-vous à l'infolettre des PUO

Rendez-vous sur presses.uOttawa.ca et inscrivez votre adresse courriel dans la case de couleur burgogne.

Livres numériques et livres audio

Les livres numériques et les livres audio se trouvent au www.presses.uOttawa.ca et sur le site de votre détaillant préféré.

Les achats de bibliothèques peuvent se faire par l'entremise de votre fournisseur institutionnel préféré.

Les titres en libre accès sont offerts en format PDF sur le site des PUO ainsi que sur le dépôt institutionnel de l'Université d'Ottawa (<https://www.ruor.uOttawa.ca/handle/10393/12941?locale=fr>).

Permission Requests

Permissions are not required for Open Access titles if reserved for noncommercial use, although UOP appreciates notification of citations. Open Access permission guidelines are available on the UOP website.

<https://press.uOttawa.ca/open-access-at-uop>

Rights

Please direct all enquiries regarding foreign-language translations, as well as film and dramatic rights, to acquisitions@uOttawa.ca. Please mention "subsidiary rights" with the title of the book in the subject line of your email.

Review and Media Copies

Please direct requests to puo-uop@uOttawa.ca.

Subscribe to the UOP Newsletter

Go to press.uOttawa.ca and enter your email in the burgundy-coloured box.

Ebooks and Audiobooks

Ebooks and audiobooks are available at www.press.uOttawa.ca and through a wide selection of vendor sites.

Library purchases can be made through your usual institutional supplier.

Open Access titles are available in PDF format on the UOP website and on the University of Ottawa's institutional repository (<https://www.ruor.uOttawa.ca/handle/10393/12941>).

Administration

Conseil consultatif | Advisory Board

Ronald F. Caza, Talia Chung, Alan Freeman, Sarah Jennings

Comité éditorial | Editorial Board

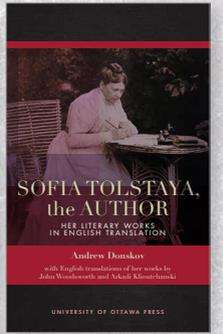
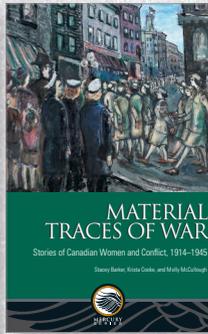
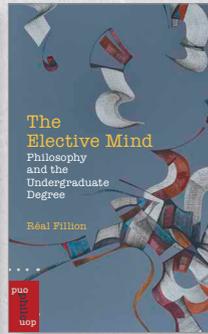
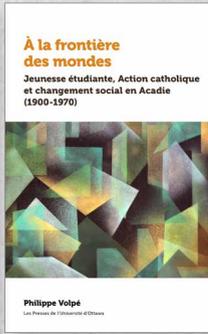
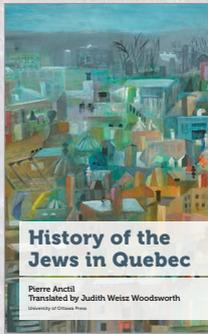
Monica Gattinger, Présidente | Chair
Nadia Abu-Zahra, Pierre Anctil, Daniel Bouchard, Carole Fleuret, Adrian Harewood, E.-Martin Meunier, Marie-Claude Thifault

Un merci tout spécial à François Lavigne et Caroline G. Boudreau pour leur travail en administration et en acquisition au cours des dernières années, qui a rendu possible la production de ce catalogue. A heartfelt thank you to you both!

Personnel | Staff

Lara Mainville	Directrice Director
Mireille Piché	Responsable des acquisitions Acquisitions Editor
Maryse Cloutier	Responsable de l'édition Managing Editor
Marie-Hélène Lowe	Coordonnatrice de la production Production Coordinator
Clémence Labasse	Coordonnatrice, marketing et production numérique Digital Marketing and Production Coordinator
Wafaa Boukhrissi	Coordonnatrice, distribution et administration Distribution and Administration Coordinator

Le savoir sous toutes ses couleurs | Knowledge beyond black and white



uOttawa

542 King Edward
Ottawa, Ontario K1N 6N5
Canada

t. 613-562-5246
f. 613-562-5247
puo-uop@uOttawa.ca

www.press.uOttawa.ca
www.press.uOttawa.ca



Canada Council
for the Arts



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO
an Ontario government agency
un organisme du gouvernement de l'Ontario

